



言思录

第二期
2013年6月30日

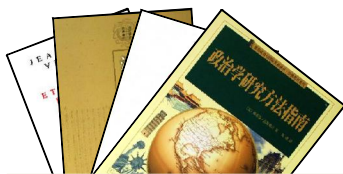
主办:上海外国语大学研究生会博士沙龙部、上海外国语大学研究生部博士沙龙工作坊 投稿邮箱:sisusaloon@163.com

上外博士沙龙
电子期刊《言思录》
(第三期)征稿启事
1版

求学之路,
治学之途 2-5版

文学研究经纬
——论文写作与
学术规范 6-9版

高本汉教你
如何研究古汉语
10-11版



上外博士沙龙
主讲人推荐
书目选摘

上外博士沙龙
主讲人
最新学术成果
目录选摘 12版

顾问:汪小玲、韩殿秀
本期特约顾问:朱磊
指导:杨雪莲、夏卡莉、丁娟、
张艳、盛攀峰
策划:闵捷
主编:徐谔律
编辑:蔡书红、陈晓、李一帆、
臧金鸾、朱硕、朱林、
徐明明
视觉:刘箏

上海外国语大学
邮编:200083

起源于一个想法

开始于一种信念

发展于一种坚持

致力于一种精神

给学术以尊严

嘉宾寄语

- 探颐索隐,钩深致远。 ——陈福康教授(2013年3月6日第91期博士沙龙主讲嘉宾)
- 架起中国与世界之间理解、交流和沟通的桥梁。 ——陶文钊教授(2013年3月25日第94期博士沙龙主讲嘉宾)
- 愿读书成为我们共同的一种生活方式。 ——吴晓群教授(2013年4月9日第97期博士沙龙主讲嘉宾)
- 博士沙龙,收集我们的乐趣、爱好和智慧的Funhouse。 ——汪小玲教授(2013年5月8日第101期博士沙龙主讲嘉宾)
- 批判精神、务实态度和人文关怀是我们追求的,以此与上外同事和同学共勉。 ——魏育青教授(2013年5月22日第103期博士沙龙主讲嘉宾)

上外博士沙龙电子期刊《言思录》(第三期)征稿启事

各位研究生同学:
大家好!

为促进校园文化建设,拓宽学术视野,推动学术思考与创新,上外博士沙龙电子刊物《言思录》(第三期)"主题书评"版块现面向广大研究生同学征稿。本期主题为古希腊思想文化研究,由我校国际关系与外交事务研究院熊文驰副研究员推荐书目。征稿具体内容与要求如下:

1. 征稿对象:全国各高校硕博研究生
2. 具体要求:

- 征稿书目:
Kitto, H.D.F. The Greeks. Middlesex: Penguin Books, 1951.
(参考译本:基托,《希腊人》,徐卫翔、黄韬译,上海:上海人民出版社,2006年)
- 请有意投稿的同学以征稿书目为读本撰写书评,或者结合自己的专业兴趣和感想,针对此书的某些内容和章节,撰写文章。
注:征稿不限专业,诚邀各专业的同学撰稿。
- 投稿截至时间:2013年10月20日。投稿邮箱:sisusaloon@163.com,文章长度:不少于1500字。
- 被录用者的稿件将于《言思录》(第三期)刊登,并有专家点评。同时,作为感谢,上外博士沙龙将提供纪念品一份。
上海外国语大学研究生部博士沙龙工作坊
上海外国语大学研究生会博士沙龙部



《言思录》编辑部

求学之路,治学之途

主讲人介绍:

王克非教授,北京外国语大学博士生导师,主要研究领域为语言学、翻译学,《外语教学与研究》主编,教育部人文社科重点研究基地“中国外语教育研究中心”常务副主任,北外“英语语言文学”国家重点学科和翻译学博士点学术带头人、国家社科基金学科评审组专家、教育部人文社科评审专家、国家留学基金评审专家。同时兼任国内多种外语界核心刊物的高级编审、特约编委,主持过包括国家社科重大项目在内的多个国家级、省部级科研项目,在国内外发表论文110多篇,主要著述包括《中日近代对西方政治哲学思想的摄取》、《翻译文化史论》、《双语对应语料库:研制与应用》、《语料库翻译学探索》等。



▶ 第74期博士沙龙王克非教授正在做讲座

王克非 北京外国语大学教授

今天我讲的主题是“求学之路,治学之途”,实际上就是两个方面,求学与治学。我今天大体是按读研究生之前、之中和之后来讲。那么前两个阶段基本上属于求学,读完研究生之后,就一边求学,一边治学。我今天就按照这样的阶段划分和大家聊一聊。今天时间比较充裕,我就和大家聊聊30年前的事情。要是倒退30年的话,那就是82年。82年是“文革”后第一批大学生,也就是77级,毕业的年代。那一年毕业了两届学生。一届是77级,一届是78级。77级是在82年的寒假毕业,因为他们是在寒假入学,82年的暑假是78级毕业。我呢实际上是读了三届,77、78和79,那我为什么读了三届呢?我就要再往前讲一讲。77年是高考的时候。高考的时候,我已经离开中学五年了,我是的72届中学的毕业生,是73年1月。我是69年的3月份上的初中,6月份就读完了,这三个月基本上没有读书,因为是刚刚“复课”,要么是学一些政治上的东西,要么是学工学农。然后我就去外地支边,我小时候是在湖南。真正回来读书是在70年的9月,插在一个上初中最后一个学期课的班读书,所以我的初中可以说算是从70年的9月份开始,到71年初毕业了。然后我就去读高中。我因为从小身体就不太好,所以造成了两点,一是胆子比较小,老怕别人欺负我;二是比较乖,比较听话。所以家长经常说要好好学习,用心读书,我就记住了这些,比较认真的学习。比如插班读初中最后一个学期课程的时候,讲有理数的加减法我就听不懂,我就想办法努力地学习。后来在高中学习也一直比较努力,高中的第一年就赶上了。高中两年有一件事给我留下了深刻的印象。

我那个时候数学比较好,一次期中考试,我提前了十几分钟就交卷了。当时是因为复习的累了,只是想求快早点儿交卷。结果最后考了90分,一些不该错的题写错了。自那以后我每次都是最后一个交卷。从这件事我明白了一个道理,做什么事情都要认真真,不要去想别的。时隔四十年,我记得很清楚,我在毕业考试最后一门化学的考试也是最后一个交卷。别人都以为我被什么难题卡住了,其实不是,我也是早早就把卷子做完了,是在一遍一遍的检查。所以我的中学毕业考试的成绩就非常高。我是六门课考试600分满分我考了596分,数、理、英是100分,语文是98分,化学99,政治99。当时老师就对我说有上大学的机会我们第一个推荐你,因为我当时这个成绩是全年级第一名。但是没有机会,毕业后就在家待着。回想起来,高中两年我是在奋发学习,我认为不管周围环境怎么样,还是要学习的。我当时的一个同座,他的父亲是一个老红军,我和那个同学关系比较好,有时候就到他家里玩。他的父亲原来是一个炮兵,那时打仗的时候,因为没文化,不会测距离,结果有时候炮就会伤着自己人。他的父亲就告诉我们一定要好好学习,鞭策着自己学习。

在家待的几年里,我觉得我是做了两件事情。一是读了很多书,包括小说、历史书、文学理论书籍,还有就是哲学书,也就是文史哲。读哲学书是受我们楼上的一个高干子弟的影响,他给我找来了一本《哲学字典》,我就喜欢看这个,在家里看。还有一本书对我印象很深,就是《列宁的青少年时代》。其中提到列宁的哥哥刺杀尼古拉二世,被判了死刑;列宁是1870年生,17岁就在喀山上大学。当时他哥哥的事情发生时,他正在读大一,结果受连累就被学校开除。沙皇政府也不允许他到国外读大学。没办法只能在家里自学。每天早上吃过早饭就在家后面

的院子里读书。两年后去考彼得堡大学的同等学力,也就是以校外生的身份参加彼得堡大学的毕业考试,考上的话就相当于从彼得堡大学毕业。最终以十几门功课全优的成绩从彼得堡大学毕业。我就深受列宁影响,我家后面也有一个小院子,因为没有大学课本,我就在院子里看一些闲书。第二件事就是学了点英语。当时是听《英语900句》,那是恢复了联合国席位之后的事情。我当时喜欢听《中级英语》这个节目,这个节目播了有20年,现在40岁以上的人可能对这个节目有印象。我听这个节目差不多有一年,因为没有教材,我当时就试着听写下来,无形中锻炼了听力。

后来我就参加了工作,被分配到一个野外绘图队工作,在一个这么大的房间里,共有10个人,两边有窗户。我进去算是第11个人,正好有一个人支援非洲出国了。剩下的9个师傅都是40到50多岁的人,就我一个人是20多岁的人。我举这个例子是想向大家说明一个道理,做任何事情都要认真去做。这是一种习惯,不是教出来的。我这30多年没有特别的,学生问我也就是这样说,你就认真做每一件事,不去想别的。你身为一个学生,就要学到最好。当然学到最好也不是很难的,不是说谁有天赋就能学好。90%的人都是处在一个智力水平上的。其实就是一个用心不用心、认真不认真的问题。我初中就那么一点基础,到高中就能做到考试全年级第一。我开始时就是化学、政治考的不好,我就经常与班上这两门考得好的同学交流学习,后来我比他们考得都好。我记得毕业前我们有一个整个长沙市的统考,当然学校都很重视。我记得我那一年考的是平均分96.7分。我后面的一个女生考了97分,比我高了零点几分。我们的学习副班长考了97点几。也就是副班长第一,那个女生第二,我第三。我是男生里的第一,全班56人中我是第三名。现

在第一名的那个赵同学现在是长沙的国防科技大学的教授,我后面的那个女生现在在美国一家医院工作,年薪10万美元。我当时就是想我就差这么一点儿,就一定要努力追上他们。所以我毕业时就考了第一名。所以说就是时常反省自己的不足,发现不足了要对自己充满自信,相信自己通过努力一定能够做好。这个最好不一定要出人头地。我也不是那种争强好胜、看不得别人好的那种人。是要你自己觉得自己哪里没做好,需要努力赶上。

后来我就去工作。本来是地质局为解决子弟都找不到工作而办的一个绘图班。那个班一共49个人,全部是女生。所以别人说让我去那个班我就不愿意去了。所以最后她们等于是学了两年绘图,我没去上课。我等于还是自学,直接到绘图室当徒弟,20块钱一个月,当然我们还有12块钱的野外津贴,这也是让人家很羡慕的。我学了半年就出师了。我记得是在毛主席去世的前一个星期,我们那个绘图室分来了一批航测图。我们要绘的是地形图,和其他的图比如说工程图等等比起来,地形图是最复杂的、最难的,因为地面上凡是能拍到的东西都要用一些图形符号表示出来。我们以前画的是用那种测绘仪测出来的图,那些图都是用大比例尺,比如1:2000。那批航测图用的是小比例尺,1:50000。那些师傅就让我画航测图,说明他们很信任我,我那时才是一个学了半年的学徒工。我就画了第一张航测图。一年多以后举行了一个东南五省的地质测绘展览,我那张图得到了很高的评价,我就被评为“东南五省地质测绘标兵”。我举的这个例子呢还是要说明做事情要认真对待,一定要把事情做好。我举的这些例子全是故事,这些故事就是要说明这个道理。

接下来就是恢复高考了。我那个时候已经毕业五年了。我算是比较要强吧,就认为要是报了名考得不好怪

丢人的。那个时候只有到周末我们才到城里,有一次我在城里看到通知,是说湖南省考试报名。我们当时是分文、理两类。我虽然数理化很好,但是我想学这些话毕业之后用不上这些东西,接触文科的东西比较多。文科只考语文、数学、地理、历史四门。我举得这个还行,于是就参加了考试。我们是77年的12月份考试,当时我们队派了一辆解放牌的大卡车把一共50来个人参加高考的职工和职工子女一车装,拉到城里的一个中学考试。第一堂考的是语文。我记得作文题目是《心中有话向党说》。考前没有想到会出这样的题目,所以就有点儿心慌。可是后来我一想录取比只有百分之二,我要是在第一场就慌了神那肯定上不了大学。这样一想我就来劲了,把作文写完了。第二场是数学,我当时因为上班,没有太多时间学,所以学的数学的东西就非常少。我中午没有吃饭,找了一个角落又复习了一下排列组合和数列的知识。下午考数学的时候就有排练组合的题。我在做第一题的时候就往后看了好几题,就有做不出来的感觉,有点儿心慌。不过做题过程中就找到感觉了,前面不会做的题也都做出来了。那次数学我考了89分,算是比较高的了。后来成绩出来后,我们那个考场就我一个人拿到了复试通知。队上还挺重视,专门派一个小车把我送去。当时我填的一个是武汉大学的历史系,我想学历史。当时我的领导觉得我英语不错,就给我填了一个广外。因为要考英语,我就得去复试。当时清华大学教授罗选民跟我是一个考场。下面是体检。当时是一月份的天,很冷的,我排了一天的队终于等到最后签体检结果的时候,结果签的是不合格,这就等于判了死刑了。那一年高考我四门400分考了321分,平均每门80分。那一年报纸上

<<< 上接2版

说北大、清华在湖南招生非常满意,平均招到了74分。我是有机会的。不过那一年湖南省招生办规定凡是政审和体检不合格的一律不向外省推荐,所以我报考的两个外省院校是不可能上了,因为我体检不合格。就剩下一个湖南师范学院。可是那一年湖南师范学院也规定政审和体检不合格的不予录取,所以等于那一年高考我是白考了。所以77年就没有录取。那一年的平均录取线是55,后来降到50分。后来湖南省衡阳地区招办派了两个干部骑着自行车到我们工作的地方了解我的情况。那一天我们正在外面开会,每人搬一个小凳子。我的腿就冻的不行了,我就从后面溜了出来,到传达室那里烤火去了。刚好传达室的值班人对我说刚才有两个教育局的干部来找你,他就把政工处的干部叫去了。两个干部主要是来了解我是否能生活自理,看了我的情况后自然是很满意。但是等报到省里后还是不能通过检查,毕竟体检不合格,所以我的77年高考就是以失败告终。

我当时也很沮丧,因为我是我们那里学的最好的,许多没我学得好的人都上了大学。后来家里人说你下一年别考师范学院了,考湘潭大学吧。那时候湘潭大学刚刚复校,正在搞建设。但是我不愿意考那里,所以又是一边工作一边自学。后来我调到省城里了。有一年我的一个在湖南师范学院读外语的朋友告诉我他们那里要办一个教师进修班,问我愿不愿意去那里听课。我刚好那时也完成了我们地质研究所办会的工作,我们所长就同意我去,说回来以后搞地质资料翻译。所以我就在那里学了一年。这是我正式的上大学,1980年11月19号。那个时候大家一听就知道,是一个学期中间过去了,期中考试完了,下半学期。那么当时他们不了解学《许国璋英语》,那么也就是说,第三册的中间,《许国璋英语》,前面几册是十五课一册。我在去之前就把那几课赶紧把它突击,不认识的词都记住了,我记得我那天上午报到,中午在学校外面小面馆吃了一碗面,然后就跑到学校图书馆背后的山上,没人的地方,记单词。完了就去听课,可是还是听不懂,因为听力还是不行,虽然以前有点基础,但是好多年过去了。老师提问不知道怎么回事,也是煎熬了一段。

不管怎么样,上了那个班,两个月下来,到了一月上旬,就放假了,放假之前考试,我考了,一考95,全班第一,那时候班里不会超过20个人。我想的是,学完了以后才三册,学完就四册,二年级,离我想的距离太远。正好相当于79级的一个班。78级是三年级。所以我前半个学期在79级读半个学期,我的想法是,要超上去。

寒假里面,我就借了三年级同学的笔记本,把三年级五册看了,包括二年级下期的四册。学完是要做作业的,我寒假就干这个。

然后开学了,我就79级的可以听,因为回去是要拿证明的,然后到78级课上去听课。那个班老师姓欧,这老师也没说什么,年纪比较大,身体也不好。我也没再见过他,不爱说话,我去找课表,一查,就他这个班的精读课是和我们二年级错开的,所以我就去他那儿了。他就同意了,我就搬个椅子坐一个角落上,听了一个学期只认识一个人,坐我旁边一个男生。因为我是旁听的,没人理我。我也是来去匆匆。我还听什么课,还听历史课。我还是教我的历史,还是教我的世界史,我只是想外语学好了,去考世界史,我的外语强。而且我当时想,就考美国史,国别



第74期沙龙结束后王克非教授为博士沙龙留言

史,美国史只有200年,好记,中国5000年历史,不好记。《美国简史》,这么厚一本,黄绍祥编的。我就到历史系去听课。只听世界史的。

我一周五至是25节课,30节课,因为那时候一周6天,基本上都排满了。我比你们在校的都辛苦,你们都有宿舍,吃完饭回去小憩一下,我吃完饭只能去教室,或者去山上坐坐,我没有床,在教室我就有时找一个常规的惯用法,记笔记。因为教室没人,特别是夏天,也有点累,但是只要上课铃一响,一上课就精神百倍,3年级学一个学期,一个人也不认识,只认识旁边一个人,我不懂就问,他挺好,就告诉我。他现在在中南大学。

那一次,快放假了,考完了,他看见我就说,你考了89分,我也不知道89什么概念,他说你考的比我还高,他说全班没有90分的。我才知道我考的挺好,因为他是学的比较好的。那时候没人和我说话,只有他和我说过几句话,完了,因为我是11月份来的北京,学校里说,这个进修班完了,你也结束了。那时我是交了一年的钱,两三百块钱,那个时候大家只有40多块钱一个月。我就去听77级的,我已经靠的这么好,还听你们课干嘛。

完了就去报考,考研究生,结果第一年报的是东北师大,历史系,美国史,江泽民教授,美国华盛顿大学毕业的,因为我瞄着这个,最后进了冬天时候,我其实还呆在学校里,最后那个学期,本来要到11月份结束了,但因为我想考,我就在学校外租了一个房子,特别差的农民的房子,那个房子和牛棚一样,墙上和顶之间有很大的,裂缝冬天就和睡外面一样,在那住了一个月。没钱没假了。

结果呢,没发给我准考证,因为准考证是需要体检政审都合格的,我体检又不合格。我又不知道。他们写信说,我们是师范大学,培养的老师要为人师表。这句话我最看不过去,为人师表,我腿不好,当个老师就不能为人师表?或者你长得不好看,或者你腿有残疾,想让别人去学都学不来。为人师表都是道德学问,可是你没办法说理

去。没办法,就算完了,这一次。

那是81年,也就是说,回复硕士生招生第一年,研究生是78年,硕士学位是给77级准备的。

就没我,这是81年的9月10月考。然后82年是春天考。我一看,我又心动了,又去报,报南京大学世界近代史,历史系的教授叫王克非,我就想我报这个老师,我们名字都差不多,说不定相中我。

可是怎么弄,有人说,叫你弟弟去体检。这不行,上面写了有问题,三个月之内是可以退回来的,我想退回来就丢死人了。后来是我们单位有一个人,他的太太是体检医院的手术室的护士,当时就说找人呗。

82年的早春,2月份去体检。和高考不一样,先体检再考。人家给你照顾着,写的也不错。其实我别的没问题,眼睛稍微差一点,二是腿不好,当时要求两腿之间不要大于4公分,我是远远大于这个距离的。就让医生给写的没问题。结果弄完之后,要交给某个科室,那儿有个妇女很严的,她不知道怎么察觉到了,把我的体检表扔到垃圾桶里,说我的体检表是假的。

那个体检是做两天的,后来我那同学就说再来一次,我说不行,他说没关系。骑自行车带着我四处跑,结果到医院说,你没体检表,没表你怎么考?

我们就跑到第二医院去了,跑到那儿去,是去看看他们医院有没有表。其实已经不抱希望了。到那正好碰到一个,我在那他就进去找人,我站在外面,来一个女孩,特别漂亮,叫我,我那认识她啊。说了一个人的名字,名字是我同学,她就说我是他的朋友。我才想起来,我们就见过一面,但是我不大记住人家,我有特征啊,人家记住我了。聊天时候,我说我体检没表。她说她有两个表,领表时候多领了一份,怕写坏了。就解决了这个问题。最后还是被人告密了,没弄成。

到83年,都三十年前的往事,说快一点。83年,湖南师范学院,很多老师认识我,他们觉得我很好,也觉得挺不容易的,他们说我们学校外语系今年开始招硕士了。以前他们和河南大学

(开封师范学院)是合着的,那年分开了。我就去了刘凤德老师家,刘老师当时70左右,还不到70。他就说我一视同仁,考试面前人人平等。第一年招博士,一个系招一个硕士。后来就,从校医院体检之后到了市医院。到了最后,还是没让我去,校长不放心。

然后就回去,再过一年,又要招生,我一看到报纸上要招生,心就又动了,就去找学校,赵老师,看专业。因为我83年没有再考历史,就跟着刘老师学翻译,但是没弄成。

84年我一看天津外语学院,考试科目和前一年一样,我就报这个,反正有准备。我去体检,也不行。

到了85年,大学我就不去说了。它的一个考题,全部考下来,我觉得我几年下来,好像还是提高了一些。虽然绝大部分时间是在做工作,上班,但是业余时间还是看书,我觉得还行。

那一年有一堂是作文考试,有一个记者采访过我,题目是University Degree Does Not Mean the End of Learning,大学学位不意味着学习的结束。我当时看着这个题,我就在想怎么写,我都没上过大学啊,我编一个不好啊,因为如果人家看了你的履历,发现你说的假话,说假话不行吧。没想过这个啊,大学毕业,不意味着学习结束,题很好啊。我一想高尔基有《我的大学》,我就按这个思路写,哗哗哗,把人家纸都用完了。你知道这门考试给我多少分啊。给了我零分。这个就判了我的死刑。作文给零分,不加分。反正就这样挂掉了。当时因为这个事情我还给学校写过信,还给那个城市的市委书记写了信。现在是不会写了。那个时候觉得,找这些人还是惟一的一个选择吧。

后来转机发生在85年的八月份,是湖南师大的教授。光明日报上有个招生广告,那时候都等报的。北外,查佐良,许国璋在《光明日报》登的,招博士生广告。就考过一次,其他考场没进去。有个教授就鼓励我,反正谁也不认识你。后来他又说,一直说。老师这么关心,我得谢谢他。我就给许先生写了封信,表达了年轻人的愿望,没想到

转机发生了,先是北外研招办来信了,很简短,意思是你的信收到了,许先生同意你来报考,当然要走程序,要加试,两个证要齐全,等等。

我当时很意外,再过一天,许先生的亲笔信来了,许先生的信也是鼓励我报考,我一想这么有名的教授自来信,不嫌弃我——因为我告诉他们考了几次了。你最不能想象的,我就告诉他们我没上过大学,更别谈读研究生了,他居然同意,这让我挺感动的。

但我有点不敢考,人家这么相信你,结果考不好。这么没有基础也还考,人就笑话,我也不敢,我也就没报,当时它登报的报名截止日期是9月15号,1985年9月15号,真的,我哪年我去把《光明日报》翻一翻也好,那个报纸找出来我再排一下也好,那个报纸我也再也没有去看过,结果到了9月15号我也没报,我也没敢报,觉得自己不行,但是,没有想到,那年收到一个电报,过两天呢,发来的一个电报,就是说报名截止日期延后,请速以电报形式报名,所以我去报,这么不嫌弃,所以我想的就是不管刀山火海,我也是要去的,所以那天下班后,我就坐了公交车去市里拍了个电报,就是这样一件事,当然报名之后也有许多事情,报名之后,许先生给我通过若干封信,总共多少信我也记不清了,总共七八封吧,我还留了几封,我也本来是全部都留着的,又一次我坐在公交车上,我背着书包,就是军队的那种书包,被小偷偷了一次,偷了我的包,本来我有几封信是随身带着的,装在一个大信封里,可能他以为是发钱了,发工资七八号的时候小偷特别多,反正就在那个时候丢了封信,大概也就几封信,通信过程当中,他始终是对我很好的,我觉得现在大家跟硕博导也有一个通信联系,而且是电子的,看不到他写得怎么样。我为什么要谈到字,字写得好不好,这点是许先生比较看重的一点,许先生,后来有人跟我说过,许先生看重王克非,有若干点,其中有一点是他字写得漂亮,后来有一次我就当面问许老师,人家说你看重我写字才看重我的,为什么,他回答我一句话,字写得好不好,字好,说明他从小做事认真,我这么一想觉得挺有道理的,你字写得好不好,小时候老师都教你端端正正,认认真真的写字,你从小就听话,跟着就写好了,那时候他是这么跟我解释的,那现在电子信,那时候我们都是手写,许先生也是手写,许先生字写得是别具风格,我现在没有看到第二个人的字跟他写得一样,我的字写得再好,跟大多数人也差不多,但是许先生的字就是许国璋一个人的,你不能把他的字放在一大堆字里面就给湮没了,因为他的字确实不一样,有自己的风格。然后通信,通信几次后,但是当时最后考试的科目跟当时广告上登的完全不一样,他换了,所以那个时候招学生,不像现在,都是明文规定好的,不能够乱改,那时候,尤其是像许先生这样的名教授,本来全校就没有几个老师,他怎么搞就怎么搞,他什么时候就招什么时候招,本来那次考试应该是九月下旬还是什么时候,我也记不清了,反正就是因为许先生要去美国,所以就推迟了几次,所以最后定的是1月,86年的一月十几号,而我收到最后通知是在元旦以后。他没有给你什么时间备考,最后公布的考试科目和公开的毫无关系,不是那个,它都换了,我告诉你们是哪一次吧,第一个,是英文写作,也不是哪一个啦,反正一个是英文写作,一个是英汉互

下转4版 >>>

<<< 上接3版

译,一个是翻译理论,因为当时他招的是翻译方面的研究生。第四个呢,是你们猜十个,二十个,三十个也猜不到的,那个考试是西方哲学史,你们想不到吧,你说我就剩下十来天来准备这些东西,当然一个半小时英文翻译,写作也是没什么可准备的,你是什么样,就是什么样,翻译理论你可以去看看,但是西方哲学史,也没学过这个,这么多哲学史的东西,我也不知道是怎么考下来的,反正我就知道看了一点一般的知识,因为我原来,刚才已经讲过,我看了一点。中学的时候,后来的时候就看了,找了几本哲学史,主要是找罗素的西方哲学史,因为他有名,而且我看过许先生的文章,提到过西方哲学史,罗素,专攻罗素,结果就蒙对了,许先生就喜欢罗素的西方哲学史,考完以后,也不记得了,就春节前,一月几号,考完试嘛,光考完试也不行,还得加考,还得有一篇相当于硕士论文的论文,那么时间紧哪,你呢,那么四月一号以前给我寄来一篇,不少于一万五千字的论文,那么题目就写严复和《天演论》的翻译,就这么一封信,让我做这个事情,考试完了后又加了个论文,论文怎么做,我没有写过论文,我想该怎么写呢,我想,许先生呢,以他的治学态度和风格,他绝不会愿意看你一篇综述,对不对,绝不愿意看一篇跟别人大同小异的文章,所以我要写一篇跟别人不一样的东西,虽然我没有写过论文,但是这点道理我还是懂的。然后我就想,第一个我先把关于严复《天演论》的研究文献都把它找来,这个阶段比我讲的研究生前一个阶段也好,当中的阶段也好,反正从这时候就开始做了。我就找了大概100多篇文献,当然也有朋友帮我找的,当时在大学里,然后我就跑到湖南图书馆去一样一样找来看,其实当时我还在上班,我就是抽点时间,或者礼拜六的下午,或者礼拜三的下午抽点时间,去湖南图书馆,那时候的图书馆的人不多,后来我也就没再去过湖南图书馆,反正当时我就觉得那是最好的图书馆,那时候没什么人,我一查一找找好些,我就在那看,当时也就不复印,我就找个笔记本,把它抄录下来,把我觉得重要的给抄录下来,我就抄了很多,写的很快,但是抄的书都是很一般的,粗粗的标明,看有一些日语的,英语的。大家有没有看过,《In Search of the Wealth and Power》,这本书值得找一找,当然还有一些日语的。最后,全部这些文献看过之后,反正我是一边看,一边在那想,有一种情况是你看完之后更不知道写什么,因为你会觉得你想写的人家都写完了,这时候很多时候都会发生的情况,那么主要还是看你如何去辨别,如何去思考,我当时看出来的一个问题就是,谈严复的《天演论》的翻译,就是两个方面的学者,一个方面是历史学界、思想界看严复的思想,从立论里面去看他的思想的变化,及其去看他的思想和其他思想家的思想的异同,主要是看这个;而另一个方面是从翻译界,除了看信达雅之外,看他的翻译,他的翻译也基本上是谈《天演论》,《天演论》也基本上是谈前面一两段的翻译,这样我就觉得他们两个方面两个没有联系起来,外语界和翻译界这个,他没有去思考为什么他这样翻译,他明确的讲翻译要“信、达、雅”,但是他最著名的,也许是最早的一本译著,就不符合“信”的标准,他自己也说了,这是不信,你们不要信我的,我这是大致的,按现在来说,就像一个变异,为什么出现这个情况,思想界也没有讲这个,翻译界也没有讨论这个,我就觉得应该把这两



第74期博士沙龙王克非教授讲座后同学发表感想

个相结合,也就是说把翻译史的研究和思想史的研究结合起来解释和思考,我觉得我能够解释为什么严复能够用这样的方法来翻译《天演论》,他的《天演论》,我简单的讲,译的是赫胥黎的Evolution and Ethics,就是进化与伦理,《进化与伦理》,是赫胥黎在牛津大学做讲座的时候的一个讲座,然后整理起来,汇集成基本小书,分为两个部分,前面一部分主要是讲进化,后面一部分主要是讲伦理,它是一个进化主义者,或者可以称之为信徒,但是达尔文的思想是1870年代提出来的,生物的进化这一思想,那么这一思想提出来之后影响很大。影响很大是因为,当时有很多搞社会研究的人,他们就认为,不光是自然,人类社会也是生存竞争,也是物竞天择,适者生存,也是优胜劣汰,其实这个思想对那些强国欺负弱小的国家,或者帝国主义侵略其他弱小国家提供了一个理论上的依据,我是一个强的,你是弱的,我是优的,你是劣的,优胜劣汰,自然规则,我没有做错任何事情,这是铁的规律。所以叫你干什么,你就干什么,所以像斯宾塞这样的社会,亦或是把进化论这一思想从自然界搬到人类社会,天地之间任何一个方面都适用,可是科学界就不同意这一个观点,他说人类社会不能等同于自然界,人类社会要讲伦理,我们园丁看到一棵树长得不好还要给它修剪,何况人呢,你不能因为它弱小了我就把他掐掉,对吧,或者把它消灭了,所以它是这样讲的,而严复呢,是既不同意原著赫胥黎的,也不同于斯宾塞,也不是单纯的同意达尔文,他实际上是在《天演论》明文译著的小说,实际上是把三个人的思想总结到一起去了,他的翻译和他的汉语体现了这些,那么我就做了这方面,一开始没有这么细,但是一开始我是这么想的,从这个角度去看的问题,结果我是按日期写完了,这中间,我去北京,单位上派我去出差,我就去了一趟,到了办公室的时候,我就给许先生打了一个电话,就说你到底什么时候出差来,我们见一面,然后就见了一面,然后他说,你出差嘛,给你多一个

礼拜,四月七号来就行,结果我四月六号一起去,结果我去了以后,一开始还是挺满意的,不过这个满意,一开始我也不知道,不过后面还有许多周折,我就录取了,然后上学,然后就去做了篇论文,然后就是交了第一个。我没想到许先生三天就看完了,他其实很忙,但是他很快就看完了,那天我和同学在一起,许先生迎面走过来,然后打了个招呼,我想跟同学继续出去,然后他打了个手势,说你来,我就没跟同学一起,我说你们先去,我们就往校外走,走到校门口的马路边上,在地上一坐,做到坎上,一起买了冰棍,就买了两个冰棍,就坐在马路边上吃,那时候我就有一种感觉,看得出来他的心情很好,实际上他就说了,对我的这个硕士论文很满意,然后他就讲了一些事情,然后我才知道,其实这三年里,就是跟许老师的三年里,他其实心里是有压力的,他只是不说出来,他一个压力是什么呢,第一点呢,他是违规招我的,什么叫违规呢,就是我是报的是博士啊,第一自荐,很多人都反对,我说这个学历太低,他说我现在就想,那是三月份,你能不能读硕士,他觉得不好意思,因为我招你博士,你也是按博士,我要降你为硕士,我怕你感到委屈,当时我听说挺好,读硕士我也很高兴,只要跟着导师就行,因为你要我读博士,现在我感觉很虚,主要是我觉得把基础打好比较好,我更乐意,你也放心,殊不知你三年以后给你转硕士,根本没有那么容易,招办说没有这么做的,没有录取就给你转成硕士的,那许老师想的不是那么想的,他是想道理,道理应该是可以的,他没读过硕士,直接考博士,你们说不行,那我要他读硕士,也没说不行,那要怎么办,那这个人怎么办,北外的这些大牛都不敢跟许老师去顶嘛,他就说那许老师不是我们,是北京市招办规定的,我们不能调整,打电话给教务处,这个教务处长,这个教务处长现在还在北京,刘老师也跟我说了这件事,你明天给我安排个车陪我去北京市找领导,带路,我不知道地方,就去了,兜里揣着论文,走着走

着就认出我来了,许老师还上门来了,有事打个电话就行了不成嘛,还麻烦您跑来了,许老师不高兴,我要招个学生你们不同意,他们说许老师要招学生我们怎么不同意,你们看,这个那个学生写的论文,我们学校三个教授写的论文都说写的不错,你们看吧,他们说看不懂,你说好就好,这是许老师学给我的,什么招办不招办,我一去不就同意了,这也是许老师的一个特点,特别自信,我要办到的事情没有办不到的,他就是这样的一个人,因为他认为是对的才会坚持,他认为是对的才一定会坚持,坚持就一定能够做得下来,然后他跟我讲这个故事,认为我能完成硕士论文,第二个呢,就是我招你进来,因为你的语言是残兵剩将,我就是右派,57年打成了右派,改正,落实政策,回来,哪都不愿意要他,许老师知道了,你上来吧,许老师就是那种很富有人文精神,人文关怀的人,他也是看中那个人有一点才华,愿意留下,就是我进北外,还是读研前这一段政治斗争的时期,但是反正是一步步走来。

还是我回过头来讲,第一呢,就是我的一个中心,就是你要用心,你要认真,第二就是你要坚持,你不要为了一个世俗的目的,你觉得学习是你的一种乐趣就行,因为有的人会问你这么多挫折,怎么会考试,你是不是没打退堂鼓之类的,我说我没有想过这个问题,反正我也就是这样的一个问题,我也没觉得怎么悲伤,我没有想过这样事情,反正每一次要招生我也挺兴奋,不行就不行了,回来该做什么就做什么,我自己觉得,每一次在它还没有决定我要不要考的时候,我都会集中所有的力量来复习准备,实际上每一次的复习准备都是一种促进和提高,这么多年的复习准备你还是有收获的,不是说你一步登天,一下子当了什么大官,或者大学者,就成功了,实际上你真要在学业上有什么长进的,其实每天都是成功的,喜悦的,所以确实是没有觉得什么对手打击啊,退堂鼓啊,就想麦克林说的“I am a slow walker, but I never walk backwards”,

就是我走得慢,但是我从来不打退堂鼓,我自己慢慢往前走,那么读研究生,我是一个特例,来了三年,我没有进校医院,除了有一天急诊,就进去了,为什么,因为我害怕,怎么招了这样的个学生,明显体检不合格,怎么进来了,把我排除出去,所以我连医疗证都不敢领,就不敢去,但是读书呢,我就是拿我以前在湖南师院一样,我就是拿出许多时间去读书,许先生呢对日本比较有兴趣,他就跟我说,你要继续学日文,我是考二外日语进来的,我日语是怎么学的呢,我当时是在湖南师大我想考的是历史,它没有二外,就考外语,英语就行,后来该考翻译了嘛,后来就得考二外,我就学了日语,实际上学日语就是为了对付二外,我怎么学日语呢,我把五十音图的片假名,平假名,因为我地图上做了标签,这图写平假名,那图写片假名,就随便抽了一张,用最短的时间认出来,就这样搞了一天,人家分平假名,片假名,我搞了一天,两天,把它过关,然后就去看书,我先找了广播日语,就跟笔记本大小,一百页,听了几次学的太慢,这一个学期才学一本两本的,不行,我一个星期学了第一本,第二个星期学了第二本,反正花了一个月学了四本,后来就去考试了,学日语毕竟汉字好考,但实际上没有那么容易了,那时候觉得是这样,那个时候我的体会就是,你首先要藐视它,这个东西还不好学嘛,这么多汉字在一起,而且语法也不复杂,但实际上就是一个强记,你一门心思要把它考下来,你就能做到,所以我一个多月就学完了,就去考了,当然第一次没有考好,考了好几次才过的,考了之后我觉得日语也好,许老师说你去一年级去听听,我当时20多岁了,跑到18,19岁的孩子里去学,那时候一年级是真正的一年级,不像英语,英语高中就学了,我不知道上外是不是这样,反正北外那个日语或者其他小语种,很多人都是从零开始。我想这么简单的,他们根本就没学过,我还跟他们混在一起,我就找了个二年级去听课了,后来许老师知道了,狠狠的批评了我,他说我让你去一年级,你跑二年级,你以为你了不起啊。我还以为他要夸奖我一下呢,我还以为我是快速提升,他说,你要再不听我的,明天就回去,他一发火,我再也不敢听了,所以我又找了老师去一年级听课,但后来一想呢,他这样严格要求是好的,是有道理的,他说,学日语,你那点哑巴日语是没有用的,听说读写,都得过关,这样才行,后来我就去了,一年级,那个老师去过日本,我还去过日本,在神釜,挺好,我觉得把日语那个发音呢,语音语调彻底弄清楚,你这样的话,你有很有信心,学外语呢,我跟我孩子也是你首先把语音语调弄好,才能有信心,你说出来,人们觉得是对的,说错了,人家说你错,你就会深受打击,语音语调很重要,我开始还是没有觉得语音语调很重要,但是你真证明了,我是几年之后,1991年,21年前,91年的3月去日本参加了一个国际会议,那是我第一次去日本,做了一个报告,在下面好多人就夸我,就说我很好,反正我觉得日本人都喜欢夸,实际上我还害怕,我觉得我日语很好,他们就问我你是不是在日本留过学,我说没有没有没有,那来过几次,第一次,第一次啊,那么惊讶的样子,那么我就觉得,因为你是发言嘛,是有稿子的,照念,但是我那篇稿子很长,我需要压缩,三十分钟控制,再说我这时候基础不太好,然后也是这边日语课是

下转5版 >>>

<<< 上接4版

加的,你英语研究生的课要照学,日语又不能算分,我就加了很多日语课,听说读写都得上,你想,你一般四到五门专业课,研究生的课很多不是在上,很多都是在看书,写论文,我还得上十几节日语课,平常是上日语课想英语,上英语课想日语,有时候英语课老师一提问,张口就来日语,人们当时都笑了,这个就像当年那个时候。

这其中有一个故事可以讲一下,就是我读研的第三年,那时候是写论文,写论文,现在想起来,看到现在硕士生写论文,我觉得当时我写硕士论文比博士论文还难,我真的看了很多很多的书,花了很长时间找资料,现在硕士生都是对付一下。当时许先生告诉我,88年10月份,说东京大学来了一个教授,是讲日语近代思想史的,你正在写的严复的日本的近代学者这个研究,你得去听他的课,他在我们北外的日研中心讲课,北外日研中心每学期都要请一些,现在少了,请日本著名大学的名教授来讲课,是日本外务省出钱,我就去听了,这个人叫做方鹤澈(音),东大的,听了他的课听了两个多月就算听完了,他到圣诞节前回去,许老师说你听了人家两个多月的课,你得感谢人家,我这有两本画册,你送给他,我都想不到这些,不想现在我的学生,请老师吃饭,送礼,我跟许老这么多年,我都没有请过吃饭,在一起吃饭都是许老出钱,你要想跟我吃饭,都是我买单,我跟许老这么多年,从来没买单,许老这次也是,直接自己从书架拿了本画册给我,那个先生住在友谊宾馆,因为他是有名的教授,住在套间,套间两间都很大,每间都是20多平米,回去,我家里乱七八糟,本来我想约一个女生一起,日研中心的一个老乡,她日语比我好,结果她不敢去,她说日本的教授架子大得很,下了课就不认识你了,不敢去,我反正有点特殊,我就说你不去了算了,我自己去了,我就去了,跟他说了点意思,他在清理东西,房间乱七八糟,他买了好多东西,他打开一个箱子,他说你看你的论文写得不错,我复印了,带回去,这使我大吃一惊,我一个course paper,他居然复印了,放在箱子里面带回去,他说我给你了个A,一共三个,跟我谈了将近一个小时,送我几本书,这个第二年,他办了一个国际会议还邀请我参加,我再回想起来,告诉大家,你认真做好一个事情,我就参加了他一次课,就一次课,大家说要交课程论文嘛,交就交呗,但是我是认真写的,结果他就看上了,我写的什么呢,我写的日本的明治初期,炎康句式使节团(音)去欧美去考察,他们有很多的资料。我就想到我在做严复研究的时候,注意到郭嵩焘,郭嵩焘是首任清朝政府派出的驻英法大使,他也是有很厚的日记,郭嵩焘的研究也很多,所以我就把这两方面的资料拿出来做了个比较,同样是1870年代,日本的延康使节团(音),和中国的郭嵩焘大使,他们分别都分别在考察英美,他们都注意到些什么,他们的研究,他觉得很有意思,他没听说过人研究这个,他不知道郭嵩焘也在研究英美,我就写了这样一篇文章,他觉得挺好,那你知道,这个事情做好了,他就记住你了,下次他举办国际会议,他要在中国找个参会代表,这个不是随便选的,他是要给钱的,他要给你出机票,住宿费的,你都不用带钱的,他邀请我去,一共有19个会议代表,还有十几个也是会议代表,但是他们不做会议发言,一共三十多个人,此外有100多人的听会,也要注册,交钱的,交多少钱呢,好像是一万五到两万元,我为什么知道呢,因为一个博士

生,他的导师看到我的发言题,他说你要去听这个发言,他跟我说我导师跟我出了一万日元注册,他是学生,一万日元,一万日元,当时合人民币大概600多块钱,但是当时我们的一个月的工资才一两百,然后他就请了我去,我当时是在职博士生,职称是讲师,很低的,其他人都是副教授,就我一个从中国来的是讲师,但是他邀请我去。机票给的是商务舱,我没坐过,不知道,第一次出国,第一次坐飞机,我还以为是很一般的位置,一想起这个我就想吐,容易紧张,这个紧张不是怕飞机,主要是第一次出国。

参加国际会议做大会发言,怕讲不好,头一天夜里有些老人来跟我说话,那时候好像出一趟国也挺显事的,早上起来慌里慌张的,许老叫一个硕士生来送我,结果那小伙子到了点没来,睡觉睡过了,搞得我很紧张,飞机一起飞就好了,招待很好,住的也是五星级的,美国的代表没友好,专门写,我估计是这个教授提议的,给四万块钱日元,合两千多元人民币我一年的收入,我参加一次会,就给我这么一个机会,等于说你去上他的课,论文写的不错,他就记得你了,后面好几个机会都是由此而来的,我去参加这个会,他也觉得我表现很好,其实我是特别担心,特别紧张,就是没参加过国际会议,也没有一个中国人,也不知道怎么了,举手投足的不会,后来,第一天会议下来,我是第二天下午,第一个上午发言完,中间休息,我就也出来,在外面喝茶聊天,旁边一个东京大学的村上教授,他说我跟你讲啊,他叫来一个女孩子,胖胖的三十多岁,他就跟她说中国来的,那我们就随便说了一两句话,你两个中国人为啥说日语,我不知道他是中国人,他只说我介绍给你,那个人知道,但是他们在日本呆长了都说日语,我一看是这样,我就说中文算了,他就说是他老师出钱,他说他导师让他研究导师的教育思想,我问他你明天来不来,他说当然来,我明天下午发言,我怕Q&A,我怕万一没听懂,万一答不好呢,我说你来帮我,万一答不上来,我用中文说,你用日文帮我翻译,她说好,结果第二天上午一上午没见她,我说这怎么办,那时候谁也没有手机,没法联系上,我心里就发慌了,没有她还还好,有了她我有依赖思想,我是第三个发言,第一个发言完了她还没来,到第二个发言的中间她来了,她说孩子生病了,没来得及来,她简单跟我介绍了一下,没多久我就上去发言了,半个小时就下来了,回到自己座位上等待提问,一个会场150多人,注册代表听会的也可以听会,前三个问题我回答了,因为我有点准备,接二连三的,因为只有一个中国来的嘛,第四个问题就有点答不好了,我就用中文跟她说了,她就用日文说了,最后一个问题我没有准备,她也帮我回答了,我还没说,她就帮我回答了,再做了几分钟,她说孩子生病了就先走了,我也很感谢她,反正我也完成任务了,我也挺轻松,我就优哉游哉,没想到到会议快结束了,那个事情还要请从中国来的王先生回答,这个问题问的那个发言者跟我什么关系,是不是,坏了,这不又是找我事,我就自己硬着头皮答,好在我也没有走神,而且它是分组的,我们这一项发言比较接近,但是提完两个问题之后我就有点费太劲了,因为问题有难度,你要解释清楚,你日语又不够用,又没有太多准备,东大那个教授就说,英语也行,我就用英语回答了,没办法,就用英语回答了,没想到台上的主持人也会用英语,他是留德的,他日文挺生硬,但是表达还行,他

就用英语提了两个问题,我再用英语回答,就问了两个日语问题,两个英语问题,会议就结束了,总体表现还不错,毕竟准备还是挺充足,然后人家觉得你的日语还是挺好,虽然回答问题还是不足,语音语调也还不错,又出现了一个意想不到的,就出现在最后一天。第三天上午,中午结束,中间发言完之后,中间休息的时候,头一天在台上主持的那个人,就是问了我四个问题,他是京都物业大学的一个教授,他就走到我座位前面,我就随便打了个招呼,他就说,你这个研究很有意思,我想请你到我们学校教书,你能想到这样的问题么,我根本没有这样的想法,一点都没想到,我说教书,教多久啊,至少是长期的,教几年,就讲中日近代文化里面翻译的变化,我说我讲不好,我这日语也不行啊,你日语挺好,说我不行不行,我没有准备,你就不用准备啊,我们日本学生又不提问,我心里挺高兴的,你说20年前,谁不想出国啊,我说我只有十几天的签证,我也不敢随便跑,他说我知道,我不是让你现在,明年4月,明年以后,我说我去请示请示,他说好,我回去给你写信,把这个课程的具体情况给你讲一下,他那个课本是社科院的一门课,教授要走了,所以在物色教授,他们日本人一个教授就有很大的权利,我们教授什么权利也没有。这就说明一个,你还是认认真真的去做事,包括你是研究生,你也要有点心得,你想想日本老师,写了大概几千字,日语那几千字也不值钱,日语1000字跟汉语800多字,就是课堂上的一些事,就导致了后来的这样的机会去当老师,后来我在日本的文化研究中心做客座教授也跟这个有关系,因为他们就记住你了,后来我们递申请,人家要评审,人家评审都是教授评审,然后就过了,因为那个教授的待遇非常高,顶我二十年,我在那一年的薪水顶我二十年在国内干,就是说,你做好的很多事情,你根本不用去想你这做了以后会有什么,其实你就做好了每一件事情就可以了。

回过头来再讲一个例子,我跟许老,为什么他会看重我的论文,你说字写得挺好是有原因,新颖这没法说,这是他最看重的,还有一个就是规范,他看我的论文的结构,尤其是后面的部分,他觉得写得特别规范,因为在80年代中期,那个时候论文都不规范,参考文献都不规范,很多人没有,乱七八糟,格式不对,国内他就很奇怪,你一个小地方的人,没上过学,你怎么写这样一篇规范的论文,第一年,我做了好些年的翻译,我看过外国不少论文,我熟悉他们的论文和参考文献,我也看过您的文章,您是牛津出来的,也注意规范,我也就注意影响,我说给许老的第一篇文章哪个方面都不能马虎,所以我这个方面做的挺好,参考文献,一个中文,一个英文,一个日文,弄的挺好,然后格式很对,综合起来还不错就录取了,你们不知道我的一件事情就是,早两个月,4月下旬去参加国家评审,有一个组的组长,不是我这个组,曾经带过我的一个组,老先生,我们当年对许老招你都感到很惊讶,你知道当年有一个很高的学历,年龄也比你大,比你成熟,他想报考许老的博士生,他都不敢跟许老说,他让我跟他说,我去说了,许老说考虑考虑,当时他们还在一起做事,审一本书,后来许老提前走了,就跟这个老师说,你上次说的那个事情就到此为止,就说他没招那个人,结果没到一年把你招来了,你从哪个方面都不如那个人啊,我们后来才知道,许老真有本

事,我没有觉得自己怎样,许老很好,他怎么会有这么强的学术自信,因为你知道,清华北大他培养高材生,没啥了不起,因为你招来的学生水平高,你生源好,你什么时候把很差的生源培养的很好,那才是本事,我就是最差的生源,没人要的,许先生就敢招,他是一步步的,比如说,西方哲学史,还有金岳霖的书,前不久我带一个法学院的博士生,他跟我说翻译哲学这个东西,金岳霖的书你看过没,他没听说过,我说你先别做这个,先把书看了再说,他主要是让我看大家的书,然后经常会有讨论,问你看书看得怎样,还有一些做事,他让我给他抄文章,第一次让我抄文章的时候,我也不知道为什么要抄文章,因为它没有显示,是打出来的,我也不知道为什么要抄这个,当时我是刚进学校,一个月不到,国庆节,许老师说你把这个抄了,抄的过程中,我觉得抄的有问题,总觉得是有错误,打了个问号,有时候就打了个叉叉,有时候就直接写是不是这个意思,都是用铅笔,许老就看了,就给我解释,说这个是这样意思。最后我说,这个文章是你的?他说那我还能让你抄别人的文章?他不生气,你给他提出很多问题,他很开心,后来我给他抄了很多文章,我那天展示过的,我抄了完了之后他又改,他自己的文章反复的改,这一条我们都学他,你从老师那学知识,做学问,不是光从他课堂上,他的一举一动一言一行都会有影响,做人方面。

我去年跟我们的博士生论坛,他们让我先讲一讲,我用一个小标题讲学与心,学习离不开心,朱熹说过,读书有三到,"心到、眼到、口到",三到之中以心到为上,心即到,眼口岂无到乎,是心到是最重要的。所以学习要三心,没有二意,"潜心、用心、恒心",潜心向学,不要有太多私心杂念,你要爱好它,我跟一般的人也不会太讲,因为在座的人,不是老师,就是博士生,或者是想做博士生的人,你不潜心,你做不下学问,你不要端学问这碗饭,你去做生意去,当官去,都可能会有美丽的人生,但是你要走学问这条路,你不潜心读书打好基础,走起路来磕磕绊绊。所以第一步要潜心向学。第二步要恒心求学,不要怕挫折,你不要怕人家瞧不起,而且认准了就要做下去,不要今天人家说认好,我就不搞功能了,不要这山望着那山高,你就坚持一个做下去。第三你要用心向学,因为你在读书和思考的时候,一定会有心得,这样才能发现问题,提出问题,解决问题,我觉得我读研之后,或者读研开始,我其实就做了两件事,一个是翻译文化史,就是从许老的命题作文开始,把翻译和思想史结合起来,后来做的是中日之间的通过翻译吸收西方思想的比较,由此做翻译文化研究,这个大概做了十几年,到了本世纪初,学校因为搞重点研究基地,要报大的项目,大家都报不出来,我觉得我翻译文化史也报不出来,人家也不感兴趣,人家评审没有兴趣,由此我就报了一个我们做一个跟外语的研究和教学都相关的基础项目,报的是双语平行语言库的创建及应用研究,这个命题获得批准,就做了这个,被批准了,所以在双语平行语言库及其应用研究方面,算是在国家比较早的,所以在学问上就做了这两个事情,这两件事情都是自己用心去做去发现的,第一个是这样,第二个是我觉得,单语的语言库实际上国际上早就这样做了,双语的呢,国际上也不过是90年代才开始,我提出来做是99年,当时学校不太同意,他们不知道双语库,他们知道单语库,就

觉得单语库国际上早就做了,好像也没有多大的意义,双语库国际上实际上也就90年代才开始的,那么我们当时提出来就落后不到10年,2000年之后我们又再提,人们也提不出更好的题目,后来就经过答辩,后来就获得了,2000年获得一个20万的项目实际上是非常非常难的,为了做这个,我们看了很多国外的关于双语的研究,当然那个时候国外也没有很多,因为做这个的研究很少,当然我们还要看普通的关于语料库的研究,语言学和翻译学的书以前也就看过,这样也就很快的能够走到前沿的位置,就是你有一定的语言学的基础,若是有一些新的能够跟得上,也是不错的,有一些研究,你可以先借鉴国际上的研究方法,有人就讲,有人做研究,我觉得说的也挺有道理。有三个方面需要注意的,第一点当你确定要做某个方面,比如说你做语言学,或英美文学,或翻译研究,你不确定,你就可以去读这方面的书,当然你可以不读那么大,比如说语言学,比如说你读了最基本的书,你决定你想做功能语言学,那么功能语言学方面的书你就必须要看,要熟悉文献这是第一步,就知道人家怎么做,做了些什么,可能还有什么没有做。第二步要确定好自己的选题,然后把注意力放在这一方面。第三点你要及时的跟踪国际方面的研究,这样的话你坚持做下去一定会有收效的,我对我的博士生讲,你们确定了做一个方面的研究,三年下来,你一定要成为这方面的专家,很多人都不敢想,我还能成为这方面的专家,我的那个叫张威的博士生,大家都已经知道,获得全国优秀博士生,他04年我招他进来的时候,他不知道翻译研究是何物,他的基本功很好,口语很好,但是你要问他,但是口试的时候你不是看他的口语,你要看他的研究目的,他的research proposal就不行,所以他当时在口试这方面不是最高,所以得重新调整他的研究,给他布置了一些书,根据他的基础和特长,让他做口译研究,他开始说口译研究我完全没有弄过,我说没关系,口译研究,第一研究的不多,不会口译的他不会研究,会口译的都挣钱去了,所以就研究的很少,第二,研究的人少,所以文献也少,你要研究莎士比亚,你几十年也看不完这些书,我就说你先把我给你布置的书看完,然后你顺藤摸瓜,做个文献综述,他做到了,反正研究口译的文献就这么多,就是好的文献认真的去看,看几年下来,他果然是这方面的专家,这不是我说的,就是大家也都认为,口译研究方面,他是专家,当然不是最好的专家,他已经有四个大的项目,今年的国家社科,去年的新世纪优秀人才,前年的教育部项目,再早的是09年的全国优博,或者10年可能有两个项目,我经常有这方面的审稿给他看,他看的比我们还好,所以做一个研究,你博士论文其实你成为专家的最好的一个机会,第一,你有个老师,因为博导总归比一般的教授强一点啊,而且是好的大学,一般大学还没有博士点,好的大学,好的导师,又有几年的功夫,你说你还做不好,你混一个学位是没有意义的,要重学问,轻学位,学位是个形式上的,我这个要求并不很高,有的人在国外学习,有个李开复,他在卡内基梅隆大学,他见导师,导师第一句话,几年毕业后,你要成为这个领域世界一流专家。我能成为世界一流专家吗?但是若真这么做,你真有可能是这样,因为导师是世界一流的,他能给你带来最前沿的地方。我觉得大家要利用好这个机会,认真学习,用心做事。

文学研究经纬——论文写作与学术规范

主讲人介绍:

王弋璇, 英语语言文学博士, 上海外国语大学文学研究院副研究员, 校CSSCI来源集刊《英美文学研究论丛》编辑部副主任, 主要从事英美文学和文学理论方向的研究。王弋璇博士在《外国文学研究》、《社会科学》、《外国文学》等核心期刊和学报中发表文章十余篇, 主持国家社科基金青年项目“乔伊斯·卡洛尔·欧茨小说研究”及两项校级项目, 参加国家社科基金后期资助项目《美国文学大辞典》和教育部专项项目《国外高校人文社会科学发 展报告》的写作, 参与并完成结项的课题主要有国家社科基金项目“约翰·厄普代克研究”及教育部人文社科项目一项。出版专著《英语写作学》(合著)及译著《爱情故事》(合译)等。



► 第85期博士沙龙王弋璇副研究员讲座现场

王弋璇 上海外国语大学
副研究员 文学研究院

我先用两幅图画来呈现一下博士生的生活状态。一个是白天愁论文,晚上愁论文,每天挑灯夜战。这种生活下我们经常思考的一个问题就是:如何写好博士论文,成功通过论文答辩,这是我们在刚入学时就开始思考的问题。我在写博士论文的过程中,有一个很重要的体会,就是换位思考。换位思考对我来说是比较有益的,你在写论文的过程中要假设你是论文答辩的一个导师,假设你是你自己的导师,假设你是一个刊物的编审,假设你是一个读者。如果你有了这种换位思考,然后争取把这些问题解决在写作之中,用一个旁观者的眼光让自己把这个篇论文中含糊不清的问题解决掉,不至于到答辩的过程中,再被老师问出一些文中不够周全的地方。

我先不讲理论性的东西,先从博士论文答辩谈起,就是说一个很具体的事例,然后从具体的事例中看到老师经常会提问哪些问题,我们也能在博士论文的写作过程中有所注意。这个答辩会是一场真实的答辩会,是在2009年5月一个学校。先看第一个答辩人的论文答辩的题目《福克纳小说的话语研究》。假设现在我们就是答辩老师了,不再是博士生。思考一下,看这个题目有哪些问题。首先看一下论文的大致内容,这篇论文主要是通过福克纳主要叙事作品的细读分析,从叙事学的理论视角,对福克纳作品

中的多视角叙事模式,叙事结构中的外部叙事者,人物话语和非理性叙事等方面进行分析研究,归纳和总结了福柯福克纳小说叙事形式的总体特征,探讨了福克纳独特的时空观。论文分几个部分组成,主要是多视角叙事模式,外部叙述者,人物话语叙述以及独特的非理性叙事,结尾部分对福柯福克纳的时空观形成概括。通过这一段简述我们来思考一下,下面那会有哪些问题,我们在以后的论文写作过程中,也可以经常采用一下这种换位方法,对自己的论文做一个审视。

先看一下第一位答辩老师的意见,看一下与我们的思考是不是契合。首先看一下论文的题目是话语研究。这个老师就提出这篇论文只看到坐着的研究方向,而学理和观点没有显现出来。作为博士论文的题目,应该将作者的学理提取出来,用语言很好地表达出来,或者用主标题加副标题的模式表达出来,不能只用一种概括性的东西,要观点明确,要有立场,要让人一眼看出论文的问题是什么。

第二个问题是,这篇文章是以叙事学的角度来解读的,而这篇论文是用中文来写作的,其中很多材料是翻译过来的。所以提出用叙事学解读的话,用英文和中文两种不同的语言体系就会造成叙事错列的完全不同。如果是阅读福克纳的英文著作,语文及语言修辞的构成将是非常不同的,而且这也是做叙事学研究的一个讲究。这就是说,我们写论文的时候,选择用汉语或者用英语写,如果用汉语写的电话,注意用叙事模式的话,与英文的叙事模式和技巧是完全不同的。答辩的

话,老师很可能提出这个技术层面上的问题。

第三个问题是,在答辩中经常被老师提到的一个问题是,就是在用到理论的时候,经常会被问,你为什么要用这样一个理论。这个老师就说:在借用理论的时候,不能一知半解,不能把文本和理论变成两张皮,理论和文本之间没有契合,而在文本分析之后,需要进一步深入之时,才需要借鉴理论。借鉴的理论是要为文本进行服务的,而不是凌驾于文本上各自分离。这里有一问题就是,理论性不够,思辨性不够。还有在引文方面,这个老师特别强调,一定要回到原点。就是说,我们在做英文论文的时候,一定要尽量用原作,尽量少用翻译的东西,这样回到原点的论文才有专业性和学术性。老师反复强调了原出性,原点,原作和原概念的重要性。

我们看一下第二位答辩老师提出了一些什么。和第一位答辩老师相同的是,论文的前提应该是福克纳,而不是叙事学。叙事学只能作为一个工具出现,但从论文的标题上来看,福克纳已经消失来了,更像是一个叙事学理论述评,这样就本末倒置了。福格纳不应该作为叙事学的注解,而应该让他丰富的文学创作来检验叙事学这一理论,这很关键。刚才看到,他的标题中就没有提到福克纳。我在答辩时,有个老师也提出了我的标题中都是以某个理论作为标题,他说应该把自己的某个观点作为标题,而不是以某个理论作为标题,我就把它修改了。他提出作者意图写出福克纳作品中社会历史纬度和叙事纬度,但贯通二者

的目的似乎没有达到。

博士论文是一个非常难以驾驭的工程,想些好事非常困难的,它涉及到很多的框架,这框架中的契合没有做好的话,很可能被老师提出来。比如我在写博士论文的时候,用到了列斐伏尔,福柯的理论,这两个理论框架。我当时写论文的时候贯穿了换位思考,就像老师到那时候肯定会问,你为什么用两个理论。然后就做了一个详细的调查分析,发现列斐伏尔和福柯都是20世纪70年代共同发现了一个空间时代的到来,他们在70年代是共同发表了一个论文。福柯在演讲中也提到了,一个空间时代即将到来。为什么在同一时期发布这样的召唤,这只能用时代发展的必然来解释,因为随着社会发展空间化的倾向越来越明显,所以这些哲学家的思考中会贯穿一种线索。所以我当时写博士论文时,专门又写了一篇论文,把列斐伏尔和福柯在空间纬度的思想对话。这篇论文写好以后,我专门把它放在博士论文里面,正好很圆满地回到了这个问题。所以我们在写论文的时候,抖了一把这些梳理好,这个框架就会显得非常扎实。所以今天我也是也是特意把博士论文答辩这个场景展示给大家。

刚才第一位答辩人的情况,然后去我简单介绍一下第二位答辩人的情况。他的题目是《杰姆逊的文学形式理论批评》,他的论文研究的是美国当代著名马克思主义文学批评家和文化批评家杰姆逊的文学形式理论。他的论文分为以下几个标题:杰姆逊的文学形式理论元素,语言的牢笼,文学形式的阐释,形式的辩证美学,文类批评理论与

实践,杰姆逊的文学形式理论的文本批评实践,最后一部分是结语。

我们从刚刚的标题可容易看出一些问题来,这个问题跟上一个问题也是类似的。老师首先肯定了这篇论文的优点,但是从标题来看,还是看不到作者的而立场。这是一个同样的问题,他说即使在最后一章,也没有看到作者对杰姆逊的文学解读是怎样理解的。就是无法从标题中看到他的观点是什么。他认为作者更多的是在叙述和梳理,而作为博士论文,仅仅梳理是不够的。博士论文的灵魂是什么?就是观点。如果没有观点,只做文献梳理,这只是一个基础性的工作,还没有上升到一个博士论文的高度。他认为杰姆逊理论的跨度很长。20世纪80年代巴赫金在欧美世界流传的时候,是否与杰姆逊发生了影响与互动,其形态是怎样的,作者没有提及,就是这理论的横向延伸不够。他主要是“评”的问题,就是梳理完之后,作者自己的观点没有体现出来。就是说立场和态度决定了文学评论的成败。

其次,文献综述的问题是提的非常好的。我们在做文献综述的时候,很可能出现一个问题,就是只做罗列,仅仅罗列是不够的。老师在看论文的时候,首先第一部分就是要看文献综述,这是你开门见山时的一个门面。如果文献综述仅仅只是罗列,就看不到你自己的观点,就会使整个论文的基础打得不够扎实。文献综述不是为了综述而综述,而是要在上面搭建自己的平台,要使自己的观点在综述中有所体现或

<<< 上接6版

是暗示。那么,首先要对前人的研究做出概括,然后标题中要避免出现“介绍性研究”、“阐释性研究”等很概括的东西,而是要以观点来命小标题。就从这么几个方面,层层递进,进行论述。这是一个很关键的问题。下面会谈到开题报告的写作,课题申请书的写作,都是很重要的问题,都跟文献综述有关。

两位答辩人都是受到了答辩那老师的攻击,最后他提出了两个细节性的问题,他认为杰姆逊的英文原著太少,翻译和原作的差别是极大的。这也是一个语言方面的问题,我们在做文章的时候也要尽量用英文原著。最后,参考文献要规范,我一会儿就会讲到。

我们总结了一下做研究的大概过程,可能不够科学,但这是我的一个体会。从积累素材,到发现问题,然后分析综合,得出结论。还是要找到一个问题,从头到尾都被这个问题吸引,然后根据这个问题发散思维,寻找更多的素材来支撑你的观点,最后你的结论才不至于偏离轨道。

通过讲述这些范例,大家一定很想知道开题报告写作的具体方法。我不做理论性的探讨,只做一个范例。这个范例是我当时在申请国家社科基金项目的时候,我看到课题申请书跟开题报告的格式、范例都是很相似的。所以我就把它拿出来,一举两得,也让大家看看课题申请书的写法。这个课题是2009年立项的。研究生部还有一个研究生的科研基金项目。其实所有课题申请书的写法都是相似的。

首先,我研究的作家就是乔伊斯、卡罗尔·奥茨。我们在做课题申请书的时候,开头有一个大概的介绍。这个我就不多说了,主要是有一个研究述评。在做课题申请书之前,我也听过一个讲座,有关于课题申请书的写法。那位老师也是强调,文献综述一定要做好,我当时就很认真地记了下来,还看了几个申报成功的申请书的范例。他们在文献综述这个方面都做得非常扎实,给人的第一印象非常好。那么我也在这块儿多下了些功夫,主要是分成几部分,要按观点来分类,而不仅仅是罗列。

我是按照从浅到深的层次分的:开始先是对研究女性形象,女性意识以及女性悲剧主题的分为一类,然后将对其艺术手法的评论分为一类,然后把悲剧暴力主题分为一类。但是从第三部分开始,就慢慢引入到我们的研究课题之中了。我这个课题的名字主要是围绕“暴力”的主题展开的。我采用的是什么方法呢?在第五部分,用对奥茨作品的文外解读,也就是将文本分析与社会文化的积淀结合起来,从中挖掘作品的相关主题。介绍了“J. F. WATER”,是以文外解读的方法来分析奥茨小说的。从这里慢慢递进到我自己的研究课题中去。

最后,在评述之后最好要有一个总结,把你的观点凸显出来。以上五种研究范式中只有第五种将研究视野投向文本外的疆域中,无论是对性别、悲剧、自我等主题的分析都局限在文本内部。国内研究就得方法往往拘泥在文本内部无法打开,视野从社会层面对矛盾冲突的根源进行解释。而奥茨作品的主要特点就在于冲突此起彼伏,矛盾错综复杂,暴力事件层出不穷。这样我就把课题的核心问题提出来了。评论者总是问道:为什么你的作品

如此暴力?把这个问题提出来之后,就可以寻找解决的方法。我就是希望能够通过我的研究对这个问题做一个解答。而且是通过文外结构的方法,通过社会文化语境,来探讨他的作品为何如此暴力。他的作品其实是对社会文化的再现。所以,我们在研究课题时,要不仅只是把视野放在书本中,也要关注社会的发展。

我发现,国家社科项目也倾向于一些对社会文化有所关注的课题。比如说,课题报告中有建你所做课题的方向。生态视角也很切合我们的社会现状,所以我的研究也与社会现实有着密切的关系。研究意义也是从奥茨的现实主义视角入手,分析作品中的暴力主题,从而揭示现代人面临的生存危机背后的深刻的社会历史原因。研究必要性在于,很多文章都对这个暴力主题有所提及,但是却对原因很少论述,所以论文以此为契机,探讨暴力主题的社会历史根源。就是说,你在说自己成果的必要性的同时,不要否定别人的研究成果。这也是我当时提交申请时,给我提出的一个意见,我当时的初稿中,有一点实说别人的研究这一方面做的不够好,可能有这样的措辞。他们就提出了:不要否定别人的研究,把自己的特点突出出来就可以了。

接下来是研究的内容,我是按照每一章来列举的。格式不用完全按照这个方式来,其他的就是一些罗列和介绍。这是一个总论。第二章是从暴力与空间的视角。第三章是以话语视角。就是每一章都有一个切入点,但始终不离暴力主题。我们在做课题的时候,一定要把关键词牢牢把握住,不至于让整个框架有所偏离。这个是以福柯的话语理论作为依据,分析一个作品中暴力倾向的社会根源。

我的课题中也是选取了六、七部小说,为什么这样做?我们在做博士论文的时候也会遇到这样的问题,不可能把每部作品都做一个研究。在文献综述时,要说一下,你为什么选这六、七部作品,你的原因是什么,还要把他的代表性揭示出来。这几部作品可能表现了他的一个时期特点,或是转折点。这个要在文献综述的时候都说清楚,不然在答辩时,他很可能会问,为什么这样选择。

那么在第四章就是以暴力知识,《光明天使》中的知识权利构形,揭示出暴力情节和现实中意识形态的关系。第五章是暴力与规训,是作品《狐火》中的全景尝试兼喻。这是我在做研究时很有体会的一个概念,就是这个全景尝试兼喻,他就是通过权力的眼睛,在空间深入渗透,就是在现代管理体制的有效运行,压制和反抗,由此产生。通过我这张图片可看到,中间是一个瞭望塔,通过监视的关系,向周围散射一种监视的权利,四周被监视者的一举一动都在监控者的眼皮底下。通过这个图片,我们发现它与现实关系非常契合。我们生活在现代社会中国,虽说现代文明有很大进步,实际上我们受到的管制也是在不断加强,但是这种方式就变得比较随境,比较婉约,甚至我们自己都感受不到,但是这种管制是以空间的方式或是权利的监视的方式来进行的。我们在做文学理论的时候,往往有一种眼睛一亮的感觉,看到某一个理论

方法,会让我们对某一个具体问题有突然顿悟的感觉。福柯的理论就让我们很受启发,通过他的理论,我们对现代社会的了解也更深了一步。所以我想通过这个画面告诉大家,介入文学理论时不必非常刻意,要把理论吃透,在融入到文本分析中去。就是你在作文本分析的时候名自然就会过渡到理论中去,然后用理论进一步地深化文本分析。

最后这一章是一个引申,就是说暴力与权利。我借用奥茨小说中尼采的理论,对前面空间的解读做了进一步引申。奥茨将身体引入了创作理念,从字里行间显示出对尼采思想的认同:尼采用豪放的写作,试图颠覆现代社会对身体的压抑,他特别突出了身体的生成性,偶然性,差异性和感性,正是这些品质构成了强健身体重要素质。

课题通过研究的出结论,奥茨旨在通过暴力情节,唤醒现代人,从而接触身体的病态,呼唤非理性救赎的到来。第六章有一些总结意义。

我大概说一下基本思路和方法。研究主要是围绕权利的内在线索,通过空间、话语、知识和规训这四个外部因素切入文本,一步步拨开小说中的暴力现象背后的社会权利机制,进而通过分析奥茨几部作品中蕴含的希望主题,指出作者受到尼采思想的影响,在作品的潜话语中强调了这样的理念。由于奥茨本人的思想体系也是受到了福柯、叔本华、尼采思想的影响,作家本人和这些哲学家的思想体系是非常吻合的。所以我在研究中,也是贯穿了这样一个思想。然后通过这个身体的概念,提出现代社会的一个解决方案,对非理性的一个张扬。重点难点就不再赘述。

特色和创新之处主要分成三个部分:研究方法创新,理论视角创新,还有一个视角。

我们通过上面的课题申请书,使大家大概了解一下开题报告的写作方法。下面我来谈一谈学术论文写作的一些关键的环节,主要分成五个方面:分别是适度性、可行性、价值型、规范性、问题性。

适度性就是说学术论文写作选题方面不能太大也不能太小,如果是太大的话涉及的资料比较多,在短时间内很难完成,很长时间见不到成效,研究的动力就会消失殆尽。我这里举一个例子来说,《西方小说在20世纪的演变》,我们来看一下这个题目,感觉时间较长,100年的时间对于西方小说演变情况很难在短时间考察到位,如果资料收集不到位那就根本无法进行下去;另外一个例子是《现代主义文学思潮在各地的旅行》,这个题目空间太大,涉及东方、西方以及各国语言文字,如果语言能力没有超过三种以上,就无法了解现世主义文学思潮在世界上多个民族文字中的旅行形态。同时题目也不能太小,太小的话研究价值有限,比如说这个题目,《Coleridge诗歌中的附注形式》,这个题目虽然很精巧,但是学术价值比较小,第二个是《易卜生诗作〈出租的厅房〉的解读》,只局限在一首诗上,学术价值很有限,也不是说不可以做,但是即使做出来学术价值也很有限。

再者就是可行性,我们在做命题之前首先要考察课题是否可行。首先是客观条件,文献资料即是客观条件,在选题之前要看看所选作家或作品相关资料是否充足,能否

在比较短的时间内收集到。我在做博士论文之前,就走了一个比较小的弯路,先是定了一个比较小的题 Annie Proulx,她是美国的一位小说家,其作品非常吸引人,但是相关参考资料很少,只有几本,在07、08年文章也很少,所以做到一半时觉得资料实在太少,继续下去很困难,因为我们的研究都是在前人的基础上做的,如果70%到80%都要靠自己的独创性来做的话,其实是很困难的,如果你的资料非常充足,就等于是站在巨人肩头,何必平地而起,客观条件的考量是非常重要的,这样你就不至于研究做到最后发现资料不充足,不至于走弯路。另外在主观条件上,比如自己的艺术修养、生活积累、驾驭能力等,要首先问自己,对于研究对象是否真的有兴趣,兴趣也很重要。我在做选题的时候先选了 Robert Cooper,这个是真正确定作为选题了,做了将近半年时间,后来觉得后现代作品确实不符合我个人的兴趣爱好,跳跃性的、断裂的文字我实在是读不惯,即使是资料全部都收集齐了,也不得不因为我个人的兴趣爱不在这里,而放弃了。因此,在开始的时候我们就要充分地考察自己的主客观条件,把前面的准备工作做充足,然后再开始进行写作,这样不至于浪费很多时间,同时论文写作时间是非常紧的。

第三部分是价值性,所谓价值性是指所选题目要有一定的新意,虽然不是说要填补空白,但是要求在某一点上有所创新,这一点是《外国文学研究》主编邹建军老师所说,他做主编很久,选论文的标准也是题目是否具有创新性、是否是热点话题,如果别人做了很长时间的题目再来做,给人的第一印象就不会好。比如说 Sister Carrie,如果我们现在做这个题目,可能他看都不会看就否定掉,这是很有可能的,因为这个作品实在是研究的太多太多了。我们在选论文题目的时候,要对学术的整个动向有一个全面的考察,比如看一看《外国文学评论》、《外国文学研究》、《当代外国文学》近几年发表了哪些文章,题目、方向大概有哪些,然后再定题。邹建军说了几点,一个是热点问题,第二是关键话题,这个可以作为论文写作的参考,选题如果选好的话,研究会事半功倍,如果选不好的话,则事倍功半。因此,选题时十分关键的。

另外写论文选作家时,首先要用自己的慧眼发现有潜力的作家,要考察作家本人的知识积累和思想是否厚重博大,具有时代的前瞻性。关于选作家我本人深有体会,美国文学、英国文学有这么多位作家,究竟选哪位好,这和相亲有点类似,就是你能否和对方(作家)对上眼,这对上眼与性格因素也有一定关系。只有作品作家本人思想非常厚重,他的作品才能成为经典,而且看你是否有这样的慧眼去发现这些作家,当时我选奥茨时也有人选奥茨的作品这么多,会不会觉得太吃力了,但是我记得读过她的作品后我就被深深吸引住了,因为他本人是一个非常具有哲学素养的作家,他从十几岁开始读哲学书,叔本华、尼采等,整个人的人文素养、人文积累非常厚重,他被评论家称为有巴尔扎特野心的作家,被称为“穿着裙子的福克纳”,他想要把全世界写进一本书里。通过他的作

品,我们可以看到一个非常完整的美国精神的画卷,从60年代开始到现在,他七十多岁高龄还在写作,因为我非常崇敬这位作家,从他的作品可以看出其社会忧虑和责任感,他对美国精神深切的关照,还有他的人文情怀。选作家是最重要的第一步,也是研究视野的基石,一旦选定后可能要做上五六年甚至七八年,因此我们在选作家时要充分考察文学史,并对每一个作家有大致的了解,然后去读一些作品,真正地找到让你觉得震撼的作品时,你就停下来好好地做调查分析,看看是否值得花上七八年的时间去研究,现在我就觉得奥茨能够让花上十几年甚至二十年的时间去研究,他的作品可以反馈到整个美国精神的变化,通过他来关照中国发展的现实,因为美国的发展正好比中国的发展提前了几十年的时间,通过他的作品我们可以预见到中国现在的发展会呈现出怎样的精神状况,其实在他六七十年代的作品中已经完全展现出来了,我们现在当代中国正在走着美国的一个发展路线,所以我们作为人文学者,通过文学研究,也可以把这些精神的状况呈现给读者,让他们对经济发展所带来的异化有提早的展现。在选作者时,我们要留意选择那些主题和题材具有强烈现实意义,可能或将要产生重大影响的作品作为批评对象,那些在文学的自身发展中具有重要意义、在意义上具有开拓意义的作品作为批评对象,需要将眼睛擦亮看看哪些作品是值得批评分析的。

创新也是论文写作的第一要务。只有创新的论文才有学术价值可言。邹建军主编说过:若想做到创新,就是首先要避开那些被谈的很多很烂的话题,我们没有必要老去研究欧洲19世纪那么几个小说家,19世纪欧洲的戏剧作家、诗人、散文作家、理论批评家等是否也值得研究?应当避开谈的很多的话题。另外对经典作家的再解读也是一个很好的思路。毕竟经典作品、经典作家作品的内涵的意义是非常丰富的,值得我们通过不同的角度来分析。这里举一个例子,杨金才的《文类、意识形态与麦尔维尔的叙事小说》。虽然麦尔维尔是一个经典作家,他的作品被研究过很多,但是他这个研究视角就比较新颖,这是他的摘要,简单看一下:主要是要开拓新的研究视角,要发掘被忽略的作品。这是我们在投稿时需要注意的一些问题。投稿时编辑首先要看你文章的标题,标题是否让人觉得眼睛一亮,这个很关键。我们完全可以在一些经典作家作品中开辟出一片新天地,同样是易卜生,前人对其作品研究已经很多了,如果我们研究他的一些诗歌和诗句,也许会取得一些新的研究成果。同样是 Coleridge,前人对他诗作研究的较多,那我们可以关注一些他的文学观念和美学理论,研究他对莎士比亚戏剧的批判,那我们研究的成果也可能会受到外国学者的关注。我们还可以以更加开阔的眼光来研究世界各个民族各语种作家的作品,比如第三世界国家的作品,甚至是英美国家二流、三流作家的作品,因为别人研究的很少,所以会更有价值。还可以选择

下转8版 >>>

<<< 上接7版



第85期博士沙龙王弋璇副研究员在回答同学的提问

学术史上的一些空白点、争鸣点、关节点来进行探讨,写出来的论文价值会更大一些。当然最重要的是观念与角度,同一位作家的作品,如果我们能从新的角度采取新的理念,立足于一种新的立场,写出的论文也会是全新的。这也是在我们对于作家和文学史充分了解的基础上才能做到创新。比如说这个题目,《吉普林是帝国主义作家吗》,这就是一个有争议的问题,还有《约翰·厄普代克是否有厌女倾向》,这也是评论界有所非议的问题,还有《奥茨是否过于暴力》,围绕这些问题入手,文章也许会有不同凡响的效果。

第四点就是规范性,规范性可能在硕士阶段已经完全了解了这些学术规范,但是我在做论丛的编辑过程中,经常会看到有一些专家学者甚至是教授发过来的文章在体例上也不够规范,可能是他们细节上做的不够深入,因此我认为很有必要在此强调规范性。学术规范与是否是门面,在投稿时如果引用格式就做的很粗糙的话,可能初审就会被枪毙掉,因为初审时编辑的眼光比较锐利,首先会看文章的规范性,因此规范性是投稿的第一要务。

那么如何呈现规范性主要是有三种格式,第一个是芝加哥手册格式,还有美国现代语言协会格式,第三个是美国心理学协会格式。现在国内比较通用的英文文献格式都是MLA(美国现代语言协会格式),英文的参考文献大部分用的都是MLA格式,因此我会将MLA作为重点来介绍,可能会对同学有所帮助。MLA是美国现代语言协会的缩写词,MLA在1971年出版了《MLA学术论著写作手册》,这个手册作为依据在全世界广泛通用,手册中提到,在写作论文过程中,对一切借用的东西都必须标明出处,无论

是引语、复述、信息还是观点,无论是对观点的复述还是观点的概括,都必须把出处标明出来。其第二章是写作技巧的介绍,不是探讨如何写作,而是对写作规范性的技巧做一个介绍,强调说在学术论文写作中应必须避免用感叹号,避免带有强烈的感情色彩、主观性和口语化的句子。它把页边距和页眉等都做了一个详细的介绍,这个我们可以参考一下上海外语教育出版社出版的《MLA科研协作论文规范》。

下面我来具体展开介绍MLA规范体系。第一部分是正文引述的一些方法,文内引述分为很多类,我这里指出最容易出错的地方,避免以后大家再犯这些细小的错误。文内引用一般都是作者姓氏加引文页码,如果是两个作者,要用&符号连接,如果是两个以上作者,要用逗号隔开,这里特殊情况比较少。如果是引用团体作者的作品,我们要把团体的名称列出来,这里有一个特殊情况,如果两个或两个以上作者有同样的姓氏时,在前面的括号里要用缩写加点来标识作为区别;如果引用没有作者的文献,可以把标题用引号引起来作为一个文献来介绍,如果标题太长,取关键词引起来作为文献;如果对全文进行概括引用,应当把出处用括号括起来,如果作者姓氏已经在正文中出现,就不用括号了。如果引用文献中某一具体观点或文字时,必须注明该观点或该段落出现的页码,如果没有页码,是文献引用不规范的表现。前面所讲是对整篇文献的概括,如果是具体的观点,引用的又不是原文文字,而是概括或者复述的话,需要把观点所在页码标出来,这也是引用规范的一个表现。在正文引用中,如果引用的文章超过了四行,就要另起一段,首行在原文基础上缩进五个字符,行间距按1.5倍打印。把句

号和逗号放在引号内,这是一般的方式,但也有特殊的情况,当摘语强调事件本身时,破折号、问号、感叹号一般置于引号内,当强调整个句子时则置于引号外。对于这些标点符号等很细节的地方都要做到精益求精。无论是答辩,还是在修改论文时,老师都会分注意这些,像我们的导师于老师,就会把这些标点符号都改过来,自己就会很惭愧。我们要把问题解决在写作过程中,把每一个细节都做到精益求精,是你的文章一看就知道你是受过严格的学术训练的。

第二部分是参考文献的附录,这也分为几个情况,首先独注的情况比较多,一般姓在前名在后,而有两到三名作者时,第一个名字是姓在前名在后,用逗号隔开名字,后面的名字则按一般顺序,&后面也用一般顺序排列。若是四名及以上的作者,用et al.来表示“以及其他”。书名先在通用斜体,以前用下划线。如果是编著的话,一名编者同作者一样标注,如果是两名编者的话与前面标注方式类似,也是姓在前名在后,后面用正常顺序,逗号用eds.来表示。如果是三名以上的编者,也是要加et al., eds.来表示。我之前就总在点(.)上出错。参考文献是练细心度和耐心的一个活儿。如果是译著的话要加上trans.表示。再版的著作要在书名后面加上比如fifth ed.的标注。如果是引用学术期刊、杂志文章,要在文章名后写出期刊名,然后是期刊号、出版年、冒号、页码和句号。杂志一般是PLMA,后面是起好,年份,括号,冒号,页码范围。如果有卷的话,卷名和期名的排列要注意期刊名是斜体,后面没有点,卷和期中间用点隔开,只有期号没有卷号的应当以出版年为卷号,一年作为一卷,引用时不用标注卷号,只

标注期号就可以了。卷和七的排列中间是用点(.)隔开。有些期刊是有卷号和期号的,但是有一些只有期号没有卷号,是以出版年为卷号,一年一卷。下面列一下参考书,下去之后大家要仔细看一遍这些书,就会在规范方面成为一个行家。

最后要讲一下问题性,做研究之前,问题性首先要看我们所研究的是不是一个问题,就如前面所强调的如果不是一个问题而是一个对象的话意义就不大,比如说《论易卜生的诗句<布朗德>》,这个题目研究的是一个对象而不是一个问题,而《论易卜生诗句<布朗德>的女性主义解读》只是一个角度,还不是一个问题,《论易卜生诗句<布朗德>情感结构的多维性》就是一个问题了。

下面一个题目呢,是用自己的一个文章题目《美国梦,美国恶梦》,这是一个主标题,然后乔伊斯·卡罗尔·奥茨小说中的身体纬度,后面的这个就是方法,是以身体的角度来探讨他的作品是美国梦还是美国恶梦这个问题。前面是问题,后面是方法,也有这种方式来定标题的。有没有问题意识,这个特别重要。如果是没有问题意识呢,就发现不了问题,就不能做科研、写论文,因为我们每一篇论文呢,都要提出问题,解决问题。因此,问题性是最为核心的,也是最为重要的一点,这是一种基于理论的思维与学术积累的厚度。因此,多读书,多思考才能发现问题。而这个书呢,不仅仅是书本知识,社会也是一本书,有时候我们做研究也是从社会问题的困惑度走的。像我在做奥茨研究的时候呢,经常会沉浸在里面,难以自拔。就在想,为什么我们现在社会会出现这么多的异化问题。我们在报纸刊物中经常看到一些暴力事件,这些和作品中的东西非常相似,这些共同的东西

都让我们思考究竟是什么原因造成了社会的暴力现象。所以,我就从文学作品去找,进而通过文学作品再结合哲学论著的分析呢,慢慢地自己就能找到一些答案。通过这些研究,也让自己对社会的认识更加深入了一步。

在铺天盖地的信息充斥的年代,更要求我们这些作为一个职业文学批评者,应该有自己的批评和视角。文学批评不仅教会我们用批评的眼光看文本,也教会我们用审视的眼光看社会,因为社会也是一个大的文本。我们在经历了这么多年的文学训练之后,我们会问自己为什么会选择文学,为什么从事文学这个事业。其实就是因为文学教会我们用锐利的眼光去看社会,而不是用麻木的眼光看社会。我刚刚看到一个新闻标题说,有些学者在说,百分之八十的中國人在混日子,当时我就笑了一下,其实中国很多学者也是在混日子。这种混日子的生活状态就是一种麻木的生活状态,就是不思考的生活状态,而我们作为职业文学批评者就要练就一双锐利的眼睛,去发现一些别人发现不了的问题,用自己的方式解读它,用一种批判的眼光,而不是完全地接受新闻媒体告诉我们的这一切和书本上的一切。我们要有自己的视角、自己的眼光,用自己的人文情怀关注到学术研究中去。这跟问题性非常相关的,如果你对社会漠不关心的话,你的问题从哪儿来呢?你很难找到一个让你研究下去的强烈动机,如果你对这个社会没有一点忧虑或者苦恼的话,最深层的动机就很难被调动起来。

慕容雪村是一个网络作家,他在一次演讲中说过:我们应该独立而清醒,不依附于任何人、任何机

<<< 上接8版

构，因为媒体中有很多动人的口号、美丽的谎言，电视中、广播中、报纸上、在随处可见的任何地方。我们应该有一颗怀疑的心，一双苛刻的眼，还有批判的精神。我们都知道世上的智慧都因怀疑而生，而且学术上只有苛刻的审视才能接近真理。前面提到的论文答辩，如果我们在做博士论文中，只是简单地梳理、综述，而没有自己的立场和观点的话，论文就显得没有精神，没有魂。只有论文中有一个内在的灵魂，论文才会从深层次上打动读者。而这种魂不仅仅是说你学术做的扎实不扎实，厚重不厚重，这些都是最基本的，而是也有一个情感动机在后面，推动着你把这个研究深入下去，让你的研究对社会能够有一点点帮助。这是慕容雪村的一张照片，他在演讲中说道：古人有一句话“天不生仲尼，万古如长夜”，而事实上自从孔子死后，或者更近一些，自从上个世纪的先贤们纷纷谢世以后呢，中国就迎来了一个学术上的寒冬，极为漫长也极为孤独，长达半个多世纪。不过，我们已经看到曙光了，因为有些人正在努力，也有在做的各位。这是他在演讲中说道的。

虽然这些是大话，但是我们作为一个普通的学者，或者是正在成为学者的一个博士生，要有一定的社会担当，要有大眼光。如果想把学问做大的话，而不是仅仅局限于当下的一个小问题之中，眼光要从开始就要很宽广。从大处着眼，从小处着手。立场站得很高，研究会走得更远、更宽广。问题意识也是和“知”与“情”这两个关键词相关，比如西方人和中国人对学术各有偏重，西方人是重知，中国人是重情。知字外来，属分别性；情由内发，属和合性。孰重孰轻，人生随之大意。中国人做学问，不重分门别类，更重贯通、和合。非为求知，乃为求道。所谓道，主要是人道，为人与人相处之道，其唯一基础为人与人之间的同情心。中国人做学问，贯通的是一种“情”，故中国人所为之道，必兼情，本于情，始践道。西方人求知在于求真理，真理在外面事物上，勿求真理，不需兼以情，以情展之，以示真理。这是西方人的观点。所以，像西方的一些理论，都是从客观中来到客观中去，而中国人是修身齐家治国平天下，即处道，人人同有身家国天下，则其道大同。这就是把中国人和西方人的为学知道做了分别和对比。

这里面提到了王国维的一首诗，他是一个典型的中国学者。“山寺微茫背夕曛，鸟飞不到半山昏。上方孤磬定行云。试上高峰窥皓月，偶开天眼觑红尘，可怜身是眼中人。”这首诗表现的是什么情怀呢？叶家寅就评论道，这里的眼中人是谁呢？故此尘封大狱中，扰攘攘攘忧患劳苦之众生也。王国维先生有一种深刻的人文关怀，他在对人生有一个高瞻远瞩的展望之后呢，发现自己也是眼中人的一位，他对众生的悲悯充分地体现于这首诗中。陈寅恪先生再给王国维先生写的一首挽词宣言中，这样写道：凡一种文化之衰落之时，为此文化所化之人必感痛苦，其表现此文化程度愈宏，其所受之苦亦愈甚。亦际达及身之度，亦非处于自杀，无以自求一己之心安而意静也。王国维自己觉得心安、意静，而他留下的却是无穷无尽的不安和遗憾。他的

自杀也是学术界的千古之谜，他为什么会自杀，其实也是因为他对人生的一种苦恼，他的“知”与“情”的纠结。因为他对真理的渴求，对苍生苦难的感同身受，对现状的愤懑，也造就了他知情兼长的学术境界。他既有对知识的一种渴望，又有对情的一种深厚的寄托。所以“知”和“情”是相互矛盾的，在这种矛盾的境界中，他必然走向自杀的悲剧的结尾。

所以最后我提到，问题意识源于众生的哀鸣，对社会现状的深度解析，对固有观念的质疑和批判，对精神走向的敏锐洞察。问题意识不仅仅是关乎学术，也是社会观、人生观的体现。如果你的人生观是物质的、世俗的，学术也只能走向平庸的层面。那么学术背后的问题呢，总结出来就是“关乎社会、关乎民生、关乎文化、关乎文明、关乎人性、关乎人文”。最后就是提出“以德治学，方成大学；有大德者，方成大师。”

主持人：王老师的讲座是从非常细微的角度给大家展现了，我们在做学术中要有问题意识，在论文写作中一定要有自己的立场，同时用地的科研申请论文报告向大家展示了论文写作的一些规范的东西。现在是我们展现我们的问题意识的时候了，大家有什么问题想向王老师请教，请踊跃提问。

王老师：现在时间还比较充裕，大家有什么问题，我也很高兴和大家一起交流、沟通，把我博士毕业之后四年中所思、所想分享给大家。我的总结也比较概括，是做博士论文和刊物时的一些感想与体会给大家讲一下，具体有很多细节东西还没有展现出来。

听众一：王老师，我是博二的学生。您前面提到，在博士选题的时候，最好选一个有很多前人研究过的，这样可以站在前人的肩膀上，这样容易操作。但是为了自己的论文比较新颖，角度比较新，您也给了一个建议，就是可以选一个二流甚至是三流的作家，那么这样的作家势必研究的人很少。那么现在就有个矛盾，我自己想做的是澳大利亚文学方向，我申请的一个澳中理事会的项目也批了。但是我现在就遇到一个问题，就是这个作家他在澳中应该是一个非常受欢迎的作家，可是他的评论性的文章非常少，专著只有一本，而那些所谓的文章都是非学术的为主，学术性的文章大概只有五六篇，我现在就很尴尬，不知是该走下去，还是要换。

王老师：这个跟我以前遇到的问题是一样的，主要是这个作品本身是不是有很强的文学价值，这个你自己要做个考量。

听众一：我很感兴趣他的作品，但是我自己做起来可能百分之七十都要自己原创，会比较困难，也没有说服力。

王老师：这个说得比较直白一点，要是只有一两本著作，五六篇论文的话，可能做硕士论文会比较好，博士论文确实是难度很大，越做到后面会越觉得困难。

听众一：我的兴趣点时澳大利亚文学，可它的材料在国内不是很多。我是文论，我希望研究方向是澳大利亚文学。

王老师：那把澳大利亚文学史再重新细细地再看一遍，或者是把这个作家和同时期的其他作家结合在一起来做，做一个对比研究，以这个文学事件作为切入口，不仅

仅是一个作家作品，因为有博士论文以三四个作为研究对象，然后把他们的共同点，比如说后现代，或者说一个文学事件，还有他们涉及到的一些文学争鸣，或者是社会现实的一个脉络有所切合，比如说卢森堡事件，这些事件结合起来，然后做一个比较大的框架，拓宽一点。单做一个作家的话，作一篇文章，发表一篇文章，挺好的。

听众二：王老师，我是博一的。我有个问题，就是我们经常研究一个作家的时候，会看到这个作家的传记，自传或他传，我想问一下传记的学术价值高吗？就是在论文写作中，传记对论文写作的帮助大吗？

王老师：这些传记，包括访谈，这些都是非常好的文献。前段时间在同济大学刚开过的会上，王丽艳老师也说道，她说传记还有访谈一定要重视起来，因为我们在做研究中，有三道文本：作品，作家作品的评论，还有对作家的访谈和传记。如果这三条线能共同把握好，能糅合在一起，研究会非常丰满，比较厚重。传记还是非常有文学价值的，而且传记也可以和历史结合起来，是不是个虚拟的历史，看它的真实性有多高，也可以结合起来作为一个视角来做。但是单纯研究传记的话，你要考虑好是否有必要，毕竟它作为一个研究素材比较好，纯研究传记，你要结合文化、历史因素。

听众二：王老师，您能不能说一下写一个作家的话，大约需要多少本关于他的书？

王老师：起码要十几本吧，十本左右评论性的著作，不包括小说。这个数量不是很教条的，但是有十本专著，说明他是被评论界重视的，能够确定他是比较经典的作家，或者是他地位已经比较牢靠了，我们研究他的话，不是太有风险。如果做得不好的话，后面就会整个不顺。有个同学在做了一个作家研究时，这个作家是个历史学家，实际他的文学作品非常好，这个同学把这个作为选题，博士论文也写好了。但是后来他发表文章也不顺，申请课题也不顺。因为很多人就是认为他是历史学家，这个成见一直改不掉。虽然这个很创新，但是在国内学界，包括在国外，也还没有得到广泛认可。这种开创性太超前的话也是有风险的。

听众三：王老师，我想问一下，什么时候开始找材料，准备博士论文？像我们一年级的，课特别多，几乎没有时间去收集材料。

王老师：第一学期就是以修学分为主，快的话，第一学期就可以修完学分了，抓紧把学分尽快修完。修学分的时候也是准备的过程。像李维屏老师比较注重文本分析，虞建华讲文学研究方法，都是为博士论文做准备的。像李老师的文本分析，完全可以吸收归纳过来，再结合写论文时的写作技巧。文本分析非常重要，写作的时候该怎么把一个文本展示开来，把你的主题呈现出来。一段短篇小说可以分析出很多的内涵，把文本分析的功力先练好，这个对写博士论文非常重要。文学理论，张定佳老师的课，就可以对文学理论大致的脉络有一个全面的掌握。这也是在做准备，如果你对某一个文学理论特别感兴趣的话，就赶快把它系统地掌握，内化为自己的东西，能支撑你自己的世界观和认识论，在写论文

时它会很自然的从你的文本中流露出来，而不是用理论来套文本。修学分的时候，也是在为写博士论文做准备。在一年级下学期的时候，就可以把文学史中你比较感兴趣的东西做一个深入的调查，比如看我们图书馆里有没有相关有多少书，我们能收集到多少书，做一个文献调查。这个工作是可以做起来，还是要尽早定题，大部分同学在二年级就定好了。早点下手，写的会比较扎实一点。

听众三：那一篇博士论文，因为它有很多部分，是要有一个理论好呢，还是中间穿插很多理论，这样会不会显得比较散？

王老师：刚才说到理论与理论碰撞契合的问题，在论述的时候，你的观点需不需要这么多理论支撑，如果需要，就要把理论借用过来。可以用两种或两种以上的理论，但是理论之间要以文本为线索，而不是以理论为线索。不是完全以理论为框架，而是以你的观点阐述为框架。理论是作为工具的，不是为了套理论而来的，盖一个帽子在上面。在文献综述的时候，你要介绍这两个理论框架，一定要把理论与理论之间的关系做个处理，要不然他们肯定会提出这个问题。理论和你的观点之间的关系，也要做一个阐述。文献综述阐述的第一部分也是挺重要的。

听众四：王老师，您作为文丛论文的编者，您能不能稍微详细地谈谈，我们在学术论文投稿时，而不是学位论文写作，应该注意的事项？还有，文丛的论文都是什么样的？

王老师：我们刚刚定位时比较模糊，一个是学术论文和学位论文两部分，没有详细介绍。一般定题的时候和其他刊物差不多，选稿都是比较类似的。我主要是初审，初审的时候，第一确实是看规范，不符合规范的话，后面就基本不看了。规范不好，说明基本功就不好，肯定第一眼就pass掉了。第二步就是看文章的标题，标题是否有新意。“美学和政治的纷争”现在也是一个比较热点的话题。再者，就是看行中的语言好不好。因为我们做外语的，即使是一些专家教授，都会有文句不通的文章。这很容易理解，因为他经常用英文写东西，中文就显得非常地拗口。这就是我们做外语的发文章时的一个很大的问题，就给一个编辑带来很大的困难，几乎是每一句话都要改过来的。一句一句地改，把它变成中国话，过程让人很苦恼。如果行文中有很不合汉语的说话方式的话，也是不予采用的。中文功底要好，论文摘要一定要非常流畅，清楚地表达出你的观点，行文语言要有学术性，不是叙述能力显得很浅显、直白、幼稚的语言，语言是个门面吧。主要是这三大因素，规范、语言和观点，观点不够新颖。

听众五：王老师，您在讲价值性的时候，要关注一些热点话题，那您在杂志社选稿时会不会有一种审美疲劳，因为中国人搞学术就是一窝蜂，比如生态批评、伦理批评、创伤理论，都往上套，很热，有很多文章，会有审美疲劳吗？什么是热点在现在？

王老师：我看到生态研究，女性研究，是会有点审美疲劳，这种文章是在是太多了。但是其中也有好的，会仔细一篇一篇地看过来，还是有好的，就是做生态研究也会有

些很新的视角。关键是看文章时能看出他的文学积累，包括参考文献和附注。我们再看外国文学评论的文章中，会发现投稿中附注很重要。英国文献引用了多少，是不是对文献做了很详细的调查研究，和你的观点之间是不是有很大的关系。这个非常重要，我们都是以外国文学的标准作为标杆的，向它看齐的。它的标准一个是文章写得好不好，有没有深刻的理论性和价值性，再看看英文文献参考的多不多，这也是一个功力的表现。这两点也是很难讲的，因为有些方法都是因人而异的，主要是你写出的东西有没有前瞻性，你发现的问题是前人没发现过的。比如说，有篇文章是写奥茨的艺术观的认识的，像这样好的文章你能看出作者下的功夫非常大，从头到尾看下来，引用的文献会不停地跳出来，叙述不会断裂，整个文章突现功力，叙述又很流畅，这才是好文章。但是，纯粹追求热点，也是不必要的，因为热点很快就会凉下来。而是要在追逐热点的同时，要挖出深度来，有自己的新意，把自己的观点引进去，要有横向的纬度和纵向的深度。纬度就是理论跨度比较大，比如做一个很简单的作品研究，你就很可能跟整个文学史的发展结合起来，跟当代社会的发展联系起来，整个社会文化背景联系起来，这种跨度比较大的文章就会比较吸引人。我们可以看到他们的学术修养完全不一样，我们在选文章时，就一本书来写一篇文章的话，也能写出好的文章，但是就看你的积累够不够深厚。不用刻意去追求一些热点，而是找到一个点，把它横向发散开来，多联系一些文献。在文献积累到一定程度，自然会写出好文章。

听众五：那你们在选文章时，会不会有些敏感标准，比如关于宗教、政治、同性恋这样的话题，会不会是不能碰的？

王老师：没有，除了政治言论，像出版社会有些规定，像台湾、中国、大陆这种字眼一定要很谨慎的，一点问题都不能出的。出一点问题对出版社都是麻烦，因为他们对政治字眼非常敏感、非常注意的。但我们在选稿时，对主题还是比较开放的，除了翻译，英美文学研究这一块的都是可以的。其实发文章主要死勇敢地投出去就可以了，不要犹豫不决的，曝光率上去以后，成功率就很快提升了。

听众六：老师，请问是不是所有的期刊都是三个月的征稿日期？

王老师：这也不一定，也有一年之后才有回应的，这个有很多因素的。实际上大的刊物不一定就难投，我们就勇敢地投出去。像有些关注率不太高的核心期刊，成功率就比较高点，像《宁夏社会科学》，《宁夏大学学报啊》，这些都是核心期刊。我们把核心期刊目录好好研究一下，尽量多写些文章多投出去，每篇文章都投进不同的刊物里，成功率就会高一些。也可以选择一些社会科学刊物，比如上海的《社会科学杂志》，他们主要用理论性的稿子，理论性的稿子会比较受欢迎。有些刊物，会比较欢迎外国文学的稿子，像一些学报，每期会发一篇、两篇的外国文学的稿子，也可以投投试试，像《郑州大学学报》、《河南师范大学学报》，不用非得看重那六个核心期刊。分散一下着力点。

·导语·



本期书目:《汉语的本质和历史》

【瑞典】高本汉(Bernhard Karlgren) 著

商务印书馆2010年

朱磊 上海外国语大学
语言研究院

《汉语的本质和历史》是瑞典汉学家高本汉(Bernhard Karlgren, 1889~1978)在57岁时发表的一本向西方学生介绍汉语的入门读物。当时作者正处在学术事业的顶峰,完成了许多重要论著;同这些论著相比,这本一百页的小册子似乎很不起眼。不过,书的分量并不取决于厚度,作为一本“大家小书”,《汉语的本质和历史》在很大程度上凝聚了高本汉学术思想的精髓,它所达到的高度,在今天仍然难以超越。

今人读这本“汉语入门书”,第一感觉可能是:比想象中的难。若以中国高中毕业的文化程度来读它,能完全读懂的部分恐怕连四分之一都不到。即便是颇具中国传统文化修养者,面对这书里的广州话、福州话、上海话、藏语、日语、梵语等,大概也会感到些许艰涩;而熟识这些语言的人,又不一定深谙书中所论的古书义理。纵有人通晓上述一切,若碰到日耳曼语的音变、拉丁语的变格,可能也还得琢磨一番。

然而,所有这些材料都相当自然地融汇在了高本汉的这本汉语导读中,因为它们本来就在历史、文化、学理等层面相互关联:汉语从来都不是孤立地存在着,它同许多语言都有亲缘或接触关系;汉语也不仅仅是普通话,它有着悠久的历史 and 为数众多的方言。要真正理解汉语,就必须有足够宽广的视野,从古语到方言,从典籍到口头,做到各种知识融会贯通。

举例而言,比如“风”字,看似简单,但若要问:它为何能做“岚”的声旁?仅凭今天的普通话就很难回答了。考朝鲜译音,此字作palam,又古书“风”或作“毗蓝”、“梵轮”、“勃来”,可见在造字时代,“风”和“岚”的声母可能是pl或pr这样的复辅音。后来它们各自朝不同的方向变化,“风”的声母简化为p,又变为f。这种音变在其他语言中也 very 常见,比如日耳曼语言就经历过一系列类似变化,所以今天法国人说père,英国人却说father,法国人说pied,英国人却说foot。另一方面,“风”的繁体形式为“風”,《说文解字》说它“从虫凡声”,而“凡”字客家话普遍读作fam,证以上述朝鲜译音,可见“风

”的韵母古代应收m尾。《诗经·邶风·绿衣》有“絺兮绤兮,凄其以风。我思古人,实获我心”。“心”字粤语读sam,客家话读sim,古音也收m尾,可见“风”与“心”押韵绝非古人任意为之。这里,仅凭普通话同样无法解决问题,因为“风”的m尾很早就变成了后鼻音,“凡”、“心”等字的m尾,普通话则并入了n尾。鼻音尾的这种不稳定现象很常见,普通话并不是最极端的例子。在拉丁文手稿中,鼻音尾略去不写而代之以元音上的短横非常普遍,梵文则以小点代之,都可能与此有关;在上海话里,原来收鼻音尾的字很多已经没有鼻音尾了,比如“三”。

上面这些发现并不都来自高本汉,但其中的一些研究思路确实是他首创。比如用方言和译音来考证汉语古音并构拟音值,就是今人谈得最多的,这一点也常被用来同清代学者对方言的忽视作对比。当然,音标等技术手段的使用以及历史比较语言学的指导,应该说是高本汉取得成功的基本保障。在这里,西方语言学传统的决定性作用已昭然若揭。

那么,高本汉给我们的启示,是否就是要使用西方语言学的技术和理论呢?高本汉的这部汉语入门读物竟让中国人觉得难读,是否就在于它使用了西方语言学的技术和理论呢?我看却未必。事实上,从这本小书以“文字”、“音韵”、“语法”、“训诂”四分的编排就可以看出,高本汉相当尊重中国的语言研究传统。可以说,他在很大程度上继承了传统中国学者以语言文字的“小学”与思想义理的“大学”相打通的理想,只是他在“小学”中加入了新的手段和材料,克服了前人局限于汉语书面语的缺陷,使研究的视野大为拓展,结论更加可靠,打通的力度也更大了。发表此书时,高本汉正在撰写他的力著《诗经注释》,此书早已由董同龢先生翻译出版,读者可从中领略高本汉以“小学”通“大学”的风采。

我觉得,高本汉对我们的启示,最具普遍意义的一点就在于这份语言与思想的通达。相比之下,今天的研究者囿于现代学科的森严壁垒,其学术视野和学术训练往往过于狭隘。比如,不少传统文化研究者,追求的是思想义理,可是由于缺乏小学功底,谈出来的义理没有语言的“身体”,就像缺少肌肉的骨架一样单薄。即便涉及语言,很多人心目中也往往只有汉语书面语,而且是以文字为中心,用现代北京音

来读一切,至于古音的实情、汉藏语的全貌等等,就闻所未闻了。这其中主观臆断、牵强附会的成分不少。比如“武”字,从字形看是“止戈为武”,因此就有“制止战争才是武的真谛”等说法。这当然是一种富含哲理的阐释,但“止”其实是“趾”的本子,“止戈为武”不过是持戈行进的形象,并不能用来支持这种哲思。从语音看,“武”的上古声母为m,它与“马”在声母、韵母、声调上都相通,只有韵等及开合口有别,因此倒可能是同源关系。

另一方面,研究语言学的人,虽然自诩接了高本汉的衣钵,技术可以练得相当扎实,可是却常常生活在语言学高于语文学的幻象中,好像把理解一种语言同理解它最精华的作品相联系就是某种低级趣味,因此一定要同思想义理说再见。这样做,语言学是独立了,可是这种自我隔绝的代价却是心性的干涸,结果恰恰是丢了高本汉的衣钵。作为语言学家,高本汉不仅不认可,而且特别不能忍受这种做法。他希望引领读者进入的那个“比荷兰语、葡萄牙语、意大利语或俄语更为不同的、迷人的崭新境界”,是一个完整的文化世界。其中的语言同其他语言自然有许多共性和差异,但它究竟是一种怎样的语言,始终不能脱离它所在的文化世界来理解。

因此,今天的中国人如果觉得高本汉难读,我觉得根本原因还在于我们人为地给自己划定了许多界限。从事“思想”的人不学“技术”,从事“技术”的人不问“思想”,“道”与“术”分了家,以至于前者嫌后者没有深度,后者嫌前者不够扎实。相比之下,高本汉倒是更像我们本国的前辈,只是技术更加不同,让我们看到一种既有现代知识,又能融会贯通的学问。因此,我把他推荐给同学们——不仅是语言学专业的同学。学习文学文化的人,可以看一看他怎样赋予思想以实在的血肉;学习语言学的,则可以看一看他如何给技术以灵魂。不仅如此,作为外国语言文学领域的研究者,我们还应该问一问自己:对于我们所钻研的语言,我们能否达到高本汉对汉语那样的认识?据说,英语现在是全国最大的专业之一,懂英语的人更是不计其数,可是我们真的像高本汉懂汉语一样地懂英语吗?有多少人对于英语史有高本汉对于汉语史那样透彻的了解?如果没有这样的了解,又真的能读懂莎士比亚的作品吗?举个简单的例子,《李尔

王》第四幕第六场有这样一段对话:

EDGAR:

Ch'ill not let go, zir, without vurther 'casion.

OSWALD: Let go, slave, or thou diest!

EDGAR: Good gentleman, go your gait, and let poor volk pass. An chud ha' bin zwaggered out of my life, 'twould not ha' bin zo long as 'tis by a vortnight. Nay, come not near th' old man; keep out, che vor ye, or ise try whether your costard or my ballow be the harder: ch'ill be plain with you.

OSWALD: Out, dunghill!

EDGAR: Ch'ill pick your teeth, zir: come; no matter vor your foins.

这里,Edgar的话有个明显的特点,就是词首擦音浊化:so发成zo,sir发成zir,for发成vor,folk发成volk,further发成vurther等等。这正是中古以来英语南方方言的特点。Edgar原本并不这样说话,突然改成这幅腔调,自然是和剧情有关。另外,ch'ill也是个有趣的表达,它相当于I'll,可是ch是从哪里来的呢?这就追溯到古英语了,因为古英语的“我”是ic,与现代德语的ich同源。在多数英语方言里,它的辅音尾弱化并最终脱落了,可是在Edgar模仿的方言里,脱落的却是元音,这样“我”就只剩了一个辅音。最后,对方称Edgar为thou,而他称对方则用ye、you、your,这两类代词原本承自古英语第二人称单、复数,在这里却一个表无礼、一个表尊敬,这说明英语受了法语的影响,开始用第二人称的单复数来表示社会距离的差异。今天,无礼的形式已经废弃,所以第二人称无论单复数都用you了。

以上例子说明,没有扎实的语言技术,其实是无法真正深入义理之中的。要想进入一种文明的核心,在其中自由探索,如果缺少对它的古今语言的透彻了解,就总是隔靴搔痒,难以从细节上领悟其奥妙。因此,无论治中学还是西学,没有“小学”的“大学”和没有“大学”的“小学”都是片面的,都很容易遇到瓶颈。人们常常感叹今天培养不出大师,我觉得“大学”和“小学”的分家是没有大师的一个重要原因。正是在这一意义上,我认为高本汉在今天仍然难以超越。无论研究中国还是外国,我们都可以从他身上有所领悟。

他山之石，可以攻玉

——高本汉教你如何研究古汉语

丁健（上海外国语大学外国语言学及应用语言学专业2012级博士生）

国外研究古汉语的学者有不少，但是其成果能够反过来推动中国学术界发展的却是凤毛麟角。瑞典汉学家高本汉（Bernhard Karlgren, 1889-1978）就是这样一位彻底改变了国内古汉语（主要是音韵学）研究格局的外国人。傅斯年先生对于国外的汉学家就只佩服高本汉跟伯希和两个人，“认为其余的许多都是洋骗子”。[1]这一评价虽有失偏颇，但却能看出高本汉在汉学界的地位与影响力。那么作为一名非母语者，高本汉何以在古汉语研究中取得如此巨大的成就呢？我们认为，这在根本上得益于他科学的研究方法和严谨的治学作风。在这里，我们将以高本汉的小书《汉语的本质和历史》为例[2]，来看看他是如何研究古汉语的，以期达到“窥一斑而见全豹”的效果。

一、新方法的引入

当高本汉开始着手研究汉语音韵学时，历史比较语言学已经在欧洲发展了近100年，但乾嘉学派的学者对此却一无所知，甚至连“一套能用以从语音学角度分析汉语声韵类的拼音字母”都没有[2] (23)。高本汉清楚地意识到这些问题的存在，他给自己定的目标就是“用现代西方语言学的方法审视他们（按：指清代学者）所归纳的材料，以便构拟出某一阶段的古汉语音系，而这个阶段要占得足以成为我研究现代方言的必要基础”[2] (23)。

历史比较语言学，简单地讲就是运用比较的方法研究语言（包括方言）间的关系，并结合古代的书面语来构拟原始语，以揭示语言“普遍的规律”，找出语言“历史的情况”[3]。以“六”为例：“六”在现代北京话中是liu，但在广州话中是luk，在古日语借词中是riku?和roku?，在朝鲜语中是niuk等等。高本汉认为广州话在这里代表着比较原始的字音面貌，“六”最初应该是有-k尾的，不过这个-k在现代北京话中失落了。日语和朝鲜语中的中古借字也揭示了这一点。据此，高本汉构拟了“六”的中古音(6世纪)?uk。此外，藏语中的“六”是drug，带一个舌根收尾辅音，这证明了汉语的舌根收尾辅音-k本属于原始藏语，即藏语和汉语的共同母语。[2] (34)

当然，这里只是举了一个最简单的例子而已。至于-k尾脱落是否为具有规律性的语音演变现象，是什么原因导致了它的脱落，还有没有其他汉字也是这种情况，上古汉语中的“六”有没有-k尾等等，这些都是高本汉所着力研究和解决的问题。有兴趣的朋友可以进一步阅读高本汉的两部音韵学代表作《中国音韵学研究》[4]和《上古汉语音韵纲要》[5]。

二、跨语言的视角

自历史比较语言学之后，跨语言的研究视角已经逐渐深入人心。在当代语言学中，无论是语音学、语法学、语义学等各个语言学的分支学科，还是功能主义、形式主义等各种语言学流派，都不满足于只就某种单一的语言进行研究。但这对于100多年前的清代学者来说，却是不能想象的。中国古代的学者向来不重

视了解和学习其他国家或民族的语言，就连汉语方言的研究也鲜有问津。这种狭隘的语言观严重阻碍了中国语言学的发展。

跨语言的研究视角正是高本汉得以超越传统中国学者的一个重要因素。高本汉在孔子和孟子的作品中发现：第一人称代词“吾”仅仅在主格和属格中才有，而从不用作与格或宾格。反之，“我”大都用作与格或宾格，有时候也用作主格和属格。[2] (53)例如：

(1) 闵子骞曰：“善为我辞焉。如有复我者，则吾在汶上矣。”（《论语·雍也》）

(2) 我未能见力不足者。盖有之矣，我未之见也。（《论语·里仁》）

我们可以看到，在《论语》中，不仅有与格和宾格的“我”，如例(1)所示；还有主格的“我”，如例(2)所示。到了现代汉语中，主格的“吾”已经完全被“我”所取代了。

高本汉从跨语言的角度指出，“宾格形式取代主格形式，这在许多语言中都是常有的事，例如瑞典语na?gon（某人）本是古宾格，而现在变成了主格。在法语的独立代词中，我们看到toi [你]既用作主格也用作宾格，而toi最初也是个古宾格形式”[2] (53)。由此，高本汉得出这样的结论：“汉语最初有一个主-属格的‘吾’和一个与-宾格的‘我’，可是在孔子时代，这个系统已经开始改变了：‘吾’仍然用于主格和属格，而‘我’在保持它最初的与格和宾格的用法之外，也开始用作主格和属格了。……它们无可辩驳地证明了上古中国人正与法国人一样，对代词的格具有清楚的感觉。”[2] (53)

三、大量地占有资料

大量地占有资料是进行任何一项研究所必须的前提。根据马悦然为其师高本汉所写的传记中的记载，高本汉早在大学时代就有致力于汉学研究的志向，因此“用很大一部分时间寻找这个领域里的一些存在于图书馆里的知识”[6] (61)。后来在巴黎求学时，他还花费了3-4周时间对法国国家图书馆馆藏的《广韵》、《切韵》等几部著作作了详细的摘抄[6] (99)。

高本汉知道，要深入地研究汉语，光靠一些书面材料是远远不够的。于是，在1910年他远渡重洋来到中国开始调查汉语方言。这些方言材料后来被用到他的《中国音韵学研究》一书中[4]。该书在构拟的古音下排比了26处方言的3000个字音，反映了古今语音的演变和方言之间的异同。这对于汉语音韵学的研究而言，无疑是具有开创性的贡献的。

丰富而详实的资料不仅为高本汉的研究工作打下了坚实的基础，而且还帮助他修正了前人研究中的错误论断，解决了前人无法解决的难题。在研究汉字时，高本汉重视利用出土的商周时期的青铜器铭文来比照许慎《说文解字》中的观点。比如，“黑”这个字，许慎认为是“火所熏之色也”[7] (211)。这个解释听起来相当有理，但是在铭文中的“黑”字是个脸上身上都涂油污迹的人像。因此，高本汉推测“黑”的本义应该是“黑色的条纹”[2] (16-17)。另外如“余”这个字，许慎解释不了，只是说“语

之舒也”[7] (28)，即表示语气舒缓的词。高本汉却不这么认为。他发现“余”字的上头也是个“余”，而其在铭文里的最古形式像一个犁头。因此，“余”最初应该是个表示“犁地”的象形字，后来通过同音假借代替表示“我”的那个同音字。由于“余”这个字常常被假借，为了避免歧义，就在它的下面加了一个“田”字表示“犁地”的意思。[2] (17)这样，两个同形异义的词就在字形上区分开来了。

四、不拘泥于旧说

学术研究的发展不仅需要合理地继承旧有的学说，而且也需要对旧说进行质疑和批判。当然，质疑和批判必须建立在充分且能令人信服的证据之上。高本汉的确是个严厉的批评家，在《汉语的本质和历史》这本不到100页的小书中（按中译本的篇幅来计算），他就多次对前人的观点发动了挑战。这里只举训诂方面的一个例子来看。

《诗经》中有一首祝福诗是这样开头的：

(3) 天保定尔，亦孔之固。俾尔单厚，何福不除？（《小雅·鹿鸣之什·天保》）

前三句话的意思是：上天保佑你安定，使你（的江山）非常稳固，给你的待遇确实很多。但最后一句话的“除”是什么意思呢？南宋理学家朱熹认为是“除旧而生新也”[8] (70)，即去除旧的福气而生新的福气。这一说法是很荒唐的，因为“除旧”本身并不能与“生新”的意思相联系，这种结合是朱熹附会出来的。但例(3)中的“除”如果作“除旧”理解的话，“何福不除”就变成了“什么福气不除去”了，这显然与前面三句的意思矛盾了。

高本汉通过对上古音的构拟发现，现代汉语的“除”(chú)在上古汉语中是*d??o(平声)，而表示“积累”的“储”的上古音也是*d??o(平声)。因此，他认为例(3)中的“除”不过是“储”的假借，表示“积累”的意思。“何福不除”也就是“什么福气不积累(给你)”的意思。[2] (80)看到这里，也行有人会说，“除”和“储”在字形上相去甚远，连相同的声旁都没有，这样假定“除”是“储”的假借，会不会太武断了。实际上，高本汉也早就想到了这一点。于是他给出了《易经》中的例子作为旁证：

(4) 君子以除戎器，戒不虞。（《易经·萃卦·象传》）

“戒不虞”是以防不测的意思。因此，“君子以除戎器”应当是“君子积聚武器”的意思。这里的“除”显然不能作“除去”来理解，而是“积聚”的意思。有了这个旁证，高本汉所说的假借现象就能得到清楚而有力的证明。

《汉语的本质和历史》一书原本是写给欧洲大学生的汉语入门读物，按照马悦然的话说是“高本汉最主要的科普作品”[6] (269)。书中并没有公布任何新的研究成果，而只是从高本汉以往的作品中选取了一些内容重新加以组织，并深入浅出地表述出来。

对于中国读者，尤其是中文系的学生而言，这本书中的结论和例证并不是重点，因为这些完全可以通过其他的途径来获得。但是，高本汉研究问题的视角，驾驭材料的手段，推导结论的思路，

以及论证观点的方式等等，是尤其值得我们注意和学习的。这些也正是当下许多正在研究古汉语或准备研究古汉语的青年学生所极其缺乏的科研素养。

对于外语系的学生来说，这本书可能还有另一层的作用。时下听到不少外语系的同学抱怨说：外语不好研究，缺乏母语者的语感；好不容易想到了什么问题，上网一查国外早就有人研究过了。但是，高本汉从一个不懂汉语的大学生到一代汉学巨擘的成长历程也不是一蹴而就的。面对顾炎武以来大师云集的乾嘉学派，高本汉并没有畏惧，而是迎难而上，找到了清代学者研究中存在的问题，并在研究方法和研究视野上打开了新的突破口，最终在汉语研究上超越了中国的学者。如何发现国外学者在母语研究中存在的问题，并选取合理的方法加以解决，这应该是我们现在要认真学习思考的问题。

参考文献：

- [1] 罗家伦. 元气淋漓的傅孟真[N]. [台北]《中央日报》, 1950年12月31日.
- [2] [瑞典]高本汉. 汉语的本质和历史[M]. 聂鸿飞译. 北京: 商务印书馆, 2010.
- [3] [法]梅耶. 历史语言学中的比较方法[M]. 岑麒祥译. 北京: 世界图书出版公司, 2008.
- [4] [瑞典]高本汉. 中国音韵学研究[M]. 赵元任、罗常培、李方桂译. 北京: 商务印书馆, 1940.
- [5] [瑞典]高本汉. 中上古汉语音韵纲要[M]. 聂鸿音译. 济南: 齐鲁书社, 1987.
- [6] [瑞典]马悦然. 我的老师高本汉——一位学者的肖像[M]. 李之义译. 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2009.
- [7] [东汉]许慎. 说文解字[M]. 北京: 中华书局, 1963.
- [8] [南宋]朱熹. 诗经集传[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1987.

点评

高本汉的汉语研究，视野相当宽广。仅就语言学而论，他也比今天的许多语言学家看得更为全面。本文从几个不同方面阐述了高本汉的研究特点，对我们颇具启发意义。尤其是“跨语言的视角”一节，让我们看到了高本汉是如何将汉语同各种语言联系起来进行研究的。对此，我还想补充一点，那就是高本汉的跨语言比较，往往是以一定的语言史知识为基础的，因而与现在常见的纯共时比较不同。由于熟悉所比较现象的历史来源，比较者可以避免一些违背史实的推测，得出更可靠的结论。相比之下，国内许多外语专业出身的研究者在论及汉语时，往往缺乏历时视角，对于汉语方言和其他汉藏语的情况都知之甚少，因此论证显得单薄。在这方面，我们特别需要向高本汉学习。最后，作者在文末提出了一个重要的问题：我们自己的外语研究，如何能达到高本汉汉语研究的水平？对此我在导语中已有阐述，此处不再赘述。朱磊

上外博士沙龙主讲人推荐书目选摘

漆永祥:

《汉学师承记》江藩纂,上海古籍出版社,2006年



第91期沙龙主讲人陈福康教授推荐

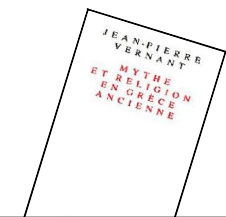
1923年胡适应清华大学学生之请,开有《一个最低限度的国学书目》,收录图书约190种,其中就有《汉学师承记》。作为以经师为中心的经学史著作,《汉学师承记》基本上准确地把握清代汉学的主要特征,全面地探讨清中叶考据学之学术渊源、师承关系、学术宗旨、代表人物及成就得失等,反映了当时考据学研究的最高成就,尤其是凸现经学研究成就,是最早对清代汉学进行全面总结与评价的专著。

该书虽已有整理本,但仍有不产错讹。有鉴于此,漆永祥先生理首十余年,将《汉学师承记》的版本、源流、人物、史实、典章制度详加考辨、校释、整理,本书的出版,对于《汉学师承记》的研究,以及清代学及学术史的研究,都有较高的学术价值。

这样一项特殊的学术著作,对于笺释者知识结构是一个巨大的挑战,不仅要对中国学术史烂熟于心,还要对整个中国学术史,尤其是经学史有独到的见解和把握。漆先生十余年间《汉学师承记》从不离身,方有今天此书巨大的突破。

[法]让-皮埃尔·韦尔南:

《古希腊的神话与宗教》,杜小真译,三联书店,2001年



第97期沙龙吴晓群教授推荐

马克思曾深刻指出,“希腊神话不只是希腊艺术的古希腊宗教宝库,而且是它的土壤,这是希腊艺术的素材。”神话成为希腊艺术最重要的特征。

宗教与艺术同为上层建筑,都是人类深窥的情感启示。在宗教仪式中,通过艺术形象激发起人内心强烈的宗教情感和渲染庄严神秘的宗教气氛。希腊神话赋予宗教与艺术丰富的内涵,神话和宗教为艺术家提供了宽阔的想象和创作空间。希腊神话、宗教和艺术的有机结合让人回味无穷。希腊的宗教不是由传教士、预言家或圣人创造的,而是靠诗人、艺术家用神话为主要内容发展起来的结果。神话故事中的神灵观念成为希腊宗教的核心,并为希腊宗教确定了一个系统的神灵观念信仰体系。

现在,这些神话故事又深深地打上了独特的“韦尔南”烙印。让-皮埃尔·韦尔南是当今世界最卓越的希腊神话学者之一。

希腊神话的意义在于它不仅是一些故事,更是包含有思想、语言形式、关于宇宙的想像、道德训诫等的宝库。

在本书中,韦尔南以古希腊文化为背景和依托,向读者讲述宇宙、神和人的故事,讲述诸神的传说和英雄的史诗。韦尔南将毕生的研究成果和自己对希腊神话的理解、对希腊文化的理解乃至对人类和世界的理解都融入他的讲述中。

黄兴涛:

《“她”字的文化史——女性新代词的发明与认同研究》,福建教育出版社,2009年

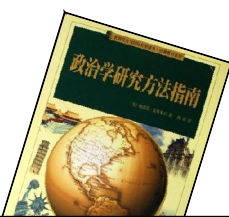


第25期沙龙陈雁副教授推荐

“她”字是五四新文化运动期间所发明的一个影响深远的女性新代词。它的诞生、早期书写实践和社会认同的过程,蕴涵着丰富多彩、生动曲折的历史内容。揭示这一过程,对于认知汉语的现代变革、新文艺的起源、女性意识的强化与渗透,以及中外文化交流互动的意义等,都具有独特的历史价值。作为一位正值壮年的历史研究者,黄兴涛在《“她”字的文化史》一书中不但介绍了这个代词的发明、论争和传播,还认为这个字不仅仅关系到语法、音标等语言变革,也涉及到社会性别意识问题,并成为了新的现代性别观念的载体,此外,还影响了现代中国文学主题的书写。“她”字的传播和早期社会化不仅仅是五四新文化运动的有机组成部分,还激发了国人对个人与国家关系乃至国家性质新的想象和认知,为中国人的民族主义提供了情感动力。作者对于这本书自我的期许,大概有点像大史学家陈寅恪先生所讲的,为一个字写一部史,就相当于是一个文化史了。彼得·伯克在《语言的文化史》一书中,已经为读者揭示,不同语言之间的竞争、消长这一现象背后其实是国势的抗衡。不过,说到“她”字的新生,黄兴涛先生更愿意强调,与其说是西力东渐,中文适应西语的结果,不如说,这也是中国固有文化由传统进入现代的内在需求,“西方性与现代性只是偶然发生了重合而已”。正如其他宏观的论断一样,对此见解,读者自然可以见仁见智。确信无疑的是,《“她”字的文化史》打开了一扇独特的窗口,为我们回望近代历史时提供了别样的风景。

[美]斯蒂芬·范埃维拉

《政治学研究方法指南》,陈琪译,北京大学出版社,2006年



第61期沙龙朱杰进研究员推荐

本书可以分为两个大的板块,一是研究政治所应注意的方式方法;一是就博士论文的写作和模式提出要求,也就是就博士论文来谈学术的规范化和研究的具体操作方式。大多数研究者认为政治学主要是为了解释和指导现实政治生活而产生的学科和学问,也因此政治学的研究对象就是活生生的人,因为政治活动的主角永远都是人,因此,他们一直以来都反对将政治进行量化研究,但是他们忽视了政治事件中总是存在着很复杂的逻辑关系,范埃弗拉先生也正是针对一些现实政治问题来研究的。在本书的第一部分《假设、规律与理论,使用指南》和《什么是案例研究,如何进行案例研究》,作者从理论的概念入手提出了很多研究政治应考虑的问题即规律、假设、解释、前提条件以及很多种的变量,这些变量似乎是范埃弗拉先生研究政治问题的核心因素,因为这些变量本身在不断地变化,但只要能够确定这些变量后便可以将其对号入座的分析,这些变量本身就是方法公式中的一个参数。范埃弗拉认为,人们对博士学位论文的界定通常过于狭隘。“创造理论和检验理论并不是唯一的形式。如果所有的人只创造理论和检验理论,而没有人应用理论,那么创造理论和检验理论又是为了什么呢?”这个问题,值得有志于学术研究的人深思。

上外博士沙龙主讲人最新学术成果目录选摘

·文学·

主讲人	题名	文献来源	期数
周敏 (第82期 优博立项目评老师)	奈保尔《抵达之谜》的后殖民解读	英美文学研究论丛	2012/11
	媒介意识形态的诡计——德里罗《天秤星座》的文化解读	外语与外语教学	2012/08
	欧洲现代化历史的中国启迪——评《现代性赋格——十九世纪欧洲文学名著启示录》	中国比较文学	2012/05

主讲人	题名	文献来源	期数
李维屏 (第98期主讲人)	论美国早期现代主义思想的性质与特征	外语研究	2013/01
	论乔伊斯的现代主义思想	外国文学研究	2011/04
	论詹姆斯的现代主义小说观	外国语 (上海外国语大学学报)	2010/11
	安吉拉·卡特后现代主义历史小说的政治意图	外语研究	2010/10
伍尔夫的创新精神与小说艺术的变革	英美文学研究论丛	2010/06	

·翻译与语言学·

作者	题名	文献来源	期数
肖维青 (第99期主讲人)	论影视翻译课程的技术路径	中国翻译	2012/09
	基于词频和遗忘曲线的“云服务”词汇学习系统	外国语文	2012/08
	不同评分方法下翻译测试评分员间信度的实证研究	解放军外国语学院学报	2012/07
	多元素翻译能力模式与翻译测试的构念	外语教学	2012/01

主讲人	题名	文献来源	期数
潘海华 (第76期主讲人)	把字句的跨语言视角	语言科学	2012/11
	也谈汉语不及物动词“宾语”现象——兼论信息结构对汉语语序的影响	当代语言学	2012/10
	英汉名词短语核心句法层级结构比较研究	外语教学与研究	2012/09
	话语内嵌与返回中心解析——一项基于中心理论的研究	当代修辞学	2012/06

·社会科学·

主讲人	题名	文献来源	期数
夏洞奇 (第88期主讲人)	奥古斯丁《忏悔录》1.1.1释义	云南大学学报(社会科学版)	2012/11
	“东方摩尼教”研究的两条路向——芮传明、王小甫摩尼教研究新作赘语	世界宗教研究	2011/04

主讲人	题名	文献来源	期数
沈志华 (第95期主讲人)	十字路口的选择:1956~1957年的中国	探索与争鸣	2013/01
	朝鲜战争初期林彪“称病不出”质疑——兼论毛泽东对入朝作战何人挂帅的考虑	史学月刊	2012/11
	林彪为什么没有挂帅出征朝鲜?	中国新闻周刊	2012/11
	结构失衡:中苏同盟破裂的深层原因	探索与争鸣	2012/10
	1951年中国拒绝联合国停火议案的决策	炎黄春秋	2012/10
	保障苏联在远东的战略利益——试论朝鲜战争起因与斯大林的决策动机	华东师范大学学报 (哲学社会科学版)	2012/07
	近年来冷战史研究的新趋向	社会科学战线	2012/06